

# APELLIDOS JUDÍOS EN EL GALUT (EXILIO), EN LA TEFUTSOT (DIÁSPORAS)

Compilación del libro de Pere Bonnin Aguiló - Sangre Judía 2, la brillante estela de los españoles expulsados.

**ACLARACIÓN: ESTE LISTADO DE APELLIDOS HA SIDO REVISADO Y AUMENTADO, RESPETANDO LA OBRA ORIGINAL DEL SR. PERE BONNÍN AGUILÓ, SANGRE JUDÍA 2.**

Solamente reconoce la verdad quien la conquista día a día y el destino de toda verdad es de no poder darse más que aquel que, incansablemente, diariamente, momento a momento, hora a hora, lucha por tal verdad, y sale airoso (exitoso) de todas las pruebas y arduo rodeo le impone, el largo y difícil camino, tan lleno de tentaciones y confusiones y aventuras de toda clase, de confusión y caos. Así se demuestra con ello, continuamente, que, del mismo modo en que no basta con haber respirado "una sola vez" para estarse seguro de la vida por siempre jamás, tampoco un conocimiento adquirido "una sola vez" podrá ser conservado sino se lo prueba con la fuerza de su término antitético (oponer a cada conclusión su opuesta y a cada pensamiento su contrario). Hacer que el mundo "siga respirando" abierto al soplo de HaShem, tal es el mensaje del único e indivisible HaShem.

Inspirado en el libro de Génesis - Bereshit:

Génesis 1:26 Entonces Elokim dijo: "Hagamos a la humanidad a nuestra imagen, conforme a nuestra semejanza; y reinen sobre los peces en el mar, las criaturas que vuelan en el cielo, los animales, y sobre toda la tierra, y sobre toda criatura que se arrastra en la tierra."

Génesis 1:27 Así que Elokim creó al hombre; a la imagen de Elohim lo creó; varón y mujer El los creó.

Génesis 1:28 Elokim los bendijo y les dijo: "Sean fecundos y multiplíquense, llenen la tierra y domínena; y gobiernen a los peces del mar, a las aves del cielo, y a todo viviente que se arrastra por la tierra".

Génesis 1:29 Elokim dijo: "Miren, yo les doy toda planta que da semilla sobre la tierra, y todo árbol que da fruto con semilla; estos les servirán de alimento.

Génesis 1:30 Y a todos los animales de la tierra, a todas las aves del cielo, y a todo lo que se arrastra por la tierra, en los que hay aliento de vida, [les doy] todas las plantas verdes por alimento". Y así fue.

Génesis 1:31 Y Elokim vio todo lo que había hecho, y lo encontró muy bueno. Y esa tarde y esa mañana formaron el sexto día.

Génesis 2:7 Entonces HaShem Elokim formó al hombre [Hebreo: adam] del polvo de la tierra [Hebreo: admah] y sopló sobre su rostro el aliento de vida, y el hombre se convirtió en un alma viviente.

Génesis 2:8 HaShem Elokim plantó un paraíso hacia el este, en Edem, y allí puso al hombre que El había formado.

### **Nombres de D-os o nombres bíblicos**

Aaron (maestro ilustre): Aharon, Aron, Aharon, Aron Aarons, Aro, Arao, Aroun, Aharoni, Aharonov, Agraniovok, Agron, Ahrend, Ahrendt, Aranovici, Aranovitz, Aranovski, Aranson, Arele, Aremberg, Arend, Arendorf, Arendt, Arenfeld, Arengold, Arensin, Arenson, Arenstein, Arfeld, Arfelt, Arke, Arkin, Arkind, Arn, Arndt, Arnfeld, Arnhold, Arnstein, Arnsztajn, Aronfeld, Arongold, Aronhaus, Aronhauz, Aronin, Aronkin, Aronkind, Aronovich, Aronow, Aronowic, Aronowicz, Aronowski, Aronsberg, Aronski, Aronsohn, Aronson, Aronstein, Aronsztam, Aronwald, Aronzohn, Aronzon, Arsztajn.

Abraham (variante: Avraham, D-os es elevado, D-os está en lo alto, Padre elevado): Abarbanel, Abrabanel, Avrabanel, Avravanel, Abrahamczik, Abrahamkin, Abrahamkind, Abrahams, Abrahamsen, Abrahamsohn, Abrahamson, Abrahamzon, Abram o Avram, Barabraham, Brahams, Brahamson, Bram, Brams, Brom, Broms, Brum, Abramjtys, Abramczik, Abramek, Abramicki, Abramkin, Abramkind, Abramoff, Abramov, Abramovich, Abramovicz, Abramski, Abramovitz, Abranoff, Abranov, Abranow. Probablemente Bronson.

Adonay (variante: Adonai, puede utilizarse como invocación a D-os, característica de la liturgia [culto, ceremonia], "mi Señor de señores", "mi Gobernante de todos" o "Gran Señor mío". Existen expertos en gramática que consideran que se trata de un plural mayestático [perteneciente o relativo a la majestad = grandeza, superioridad y autoridad sobre otros], usado cuando alguien se dirige a un superior para señalar su grandeza: "mis Señores" o "mi Gran Señor"): Adoni, Adone, Addone, Addoni, Adonis, Adunes, Adenajlo, Adenajlom, Adin, Admor, Adoinailo, Adoinoilom, Adonajlo, Adonalom, Adoner, Adunai, Adunaj, Adunay, Adyn, Benadon, Odoner, Bilow, Bulof, Buloff, Bullow. Otras raíces lingüísticas: Shneir (origen germánico: significa señor, y sus derivados; Schneir, Shmeir, Shneerson o Schneerson (apellido del Rebe de Lubavitch = Rabino Menachem Mendel Shneerson), Szneir.

Alef (variante: Aleph, la era letra del alfabeto hebreo, y da origen a Alfaya, que proviene de Aleph / Alef y de Yah / Ya [D-os], y si unimos estos dos nombres nos queda precisamente el apellido Alfaya, cuyo significado es D-os uno es o D-os es uno solo, "D-os es uno": la absoluta unidad de D-os, no hay ningún otro aparte de El [D-os]: "Uno, individual y único"): Alfayan, Alfayat, Alfayet, Alfaha, Alfahan, Alfach (catalán).

Amram, Ben Amram (amigo de los más elevados o la gente está exaltada): Amran, Amrane, Amroun, Amroussi, Ambran, Hambran, Hambrun.

Batia (Hija de D-os): Bacia, Basie, Baszes, Batiman, Boszes, Basiuk (De la Familia de Basie, y sus derivados; Basiukevitz, Basin, Basis o Bazys, Baskin, Baskind, Basman, Bason, Basow, Bassin, Basyn, Baszka, Beskin, Bosyn). Probablemente Batías, Battias.

Harel (monte de D-os): Montedeo, Gottberg, Montiel, Montel, Montell.

Asael (variante: Assael, D-os lo hizo, D-os lo creó): Deuloféu, Creado, Gotthat, Godmade, Dieulafait.

Eliezer (Servidor de Abraham): Esperandéu, Vedios, Amadeo, Gottlieb, Cardedéu, Dedéu, Dedios, Dedieu, Gottesman, Godman.

Daniel (D-os juzga, D-os es mi juez): Danielewicz, Danielowski, Danilow, Danilowicz, Daniewicz, Danielewiz, Danielevich, Danilewich, Danieli, Daniela, Daniele, Danielis, Danielli, Daniello, Daniluk.

David, Ben David (querido, amado): Davi (catalán), Ben Daud o Daud (árabe), Daviche, Davico, Davidov, Davim (gallego), Davitchon, Daviu, Davopoulos (griego), Dawood, Badash, Badasz, Bardach, Bardavid, Bendavid, Berod, Bogorad, Borad, Borda, Bordo (probablemente Bordon), Bordod, Borot, Brad, Davidovich, Davidovitz, Davidowicz, Davidowski, Davidsohn, Davidson, Dawson, Dawidow, Dawidovich, Dawidowicz, Dawidowski, Dawidzon, Davidenko, Davidian, Davidman, Davidovics, Davies, Daviau, Daviaud, Daviault, Daviaux, Davieau, Davideaud, Davier, Davin, Daviu, Deviu, Davy, Davide, Davidi, Davini, Davino, Dewi, Taffe (origen irlandés, anglicanizado o inglesado MacDaibheid [hijo de David]), Davidge, Davitashvili, Amado, Amat, Caro, Querido, Querydo, Kerido, Cherido, Lieb, Aimé, Kind, Preciado o Prissiado (apreciado), Voler, Querido, Wille, Wills.

Eliahu (Mi D-os es él): Elias, Elle, Elke, Elkin, Elkes, Elie, Eliowicz, Elies, Elkon, Elkone, Elia, Elie, Eliya, Elhiyani.

Ezra (Ayuda, auxilio): Déuloguard, Deuslogar, Déulosalv, Salvadeo, Gotthief o Gotthilfe, Achejzer, Achiezer, Ajieze, Ajiezer, Alatzar, Azaria, Azriel, Begam, Beham, Eleazar, Ben Eleazar, Eliezer, Oizer; Eliezer (Mi auxilio es D-os): Lázaro, Leiser, Leizer, Leizor.

Elisheva (en castellano, Isabel o Elizabet, origen hebreo y significa "juramento o promesa de D-os"): Eliashev, Eliashew, Elisha, Isabel, Isabela, Isabella.

Gabriel (Mi fortaleza es D-os): Gabriel, Gabril, Gabriele, Gabrielli, Gabrielzyc, Gabrifery, Gabrilowicz o Gawrilowicz, Gabrielangelo.

Isaiah o Yeshaiahu (D-os salva); Isaias, Yesahia, Yeshaia, Isayes, probablemente Isahiel, Issai.

Israel o Yizrael (Que lucha con el ángel divino, guerrero, también perteneciente al pueblo de Israel, judío. D-os fortaleció, D-os ha fortalecido. Otra interpretación sugiere que Yisrael significa, literalmente, "él ha luchado con D-os" o "él se ha salvado por D-os", basada en la traducción de "sra" que estaba destinada a ser utilizada. Yi, en hebreo, es el forma masculina "él". "Sra", en hebreo, proviene de la raíz semítica "sry" que significa "esforzarse" o "guardarse o salvarse". La palabra El, en hebreo, es una forma de la palabra de D-os. Cuando se observa El en cualquier nombre hebreo, es una forma de la palabra de D-os. Viendo otros nombres como Yishmael (D-os ha oído),

Mijael (Quien es como D-os) y Daniel (Mi juez es D-os). Por lo tanto, para comprender mejor qué significado de "sra" se va a utilizar, se debe entender el origen del nombre de Yisrael. Los orígenes provienen de Génesis capítulo 32 donde Yaakov lucha con un hombre mucho tiempo toda la noche hasta que él sea bendito. El hombre le pide el nombre de Yaakov, y, a continuación, le dice que su nombre ya no es Yaakov, sino Yisrael, porque él ha luchado con D-os y con el hombre [Génesis 32:28]. Por lo tanto, definitivamente podemos decir que Yisrael, basado en la Biblia, significa que "él ha luchado con D-os", pero también posee un segundo significado que es "D-os es mi ayuda o axilio" o "Mi D-os es salvación". Yaakov (ahora Yisrael) se convirtió en el padre de la nación de Yisrael a través de sus doce hijos y es razón por la cual se puede escuchar la frase, los niños de Israel, refiriéndose a la propia nación): Yisrael, Israeli, Israelita, Israelewicz, Israelevicz, Israelian, Israelsky, Israeski, Israelit, Israelshon, Israelson, Israelzon, Israelev, Israilson, Israilzon, Ysrraelit.

Yochai (D-os vive): lojai, Bar lojai, Yohai, Yohay. Otras fuentes lingüísticas: lejiel (D-os vive): Guilichinski, Ichelewicz, Ichileweski o Chilewski), Hiav (origen mizrají, Hi de Jai = Vive y Av = Padre, se refiere a D-os, el resultado es D-os vive), Hiya (origen hebreo, D-os vive).

Yoachim o Yoakim (variante: Joaquin, D-os está dispuesto, D-os levantará): Joachim, Joakim, Joanicó, Iachimowicz, loajimowicz, Jakimowski, Jakimowicz, Joachimowicz, Jockin, Jöck (variantes: Jokin, Joquin), Jocz.

Joel (Ioh es D-os, Yahvé es D-os o YHVH es D-os): Yoel, loel, loels, lolis, Jolis, Joles, Yolis, Joelsohn, probablemente Joheli.

Malach (variantes: Mallach, Malakh, Mallah, Malech, Malej (ángel): Malachi, Malachia (mensajero de D-os), Malagui, Malah, Mallah, Mallel, Malel, Malele, Malloul, Maloul, Angel, Angela, Angeles, Angelet, Angelelli, Angeleri, Angelero, Angeletti, Angelillo, Angelini, Angelino, Angelis, Angeletti, Angelo, D'Angelo, De Angel, De Angeli, De Angelis, De Angelo, Angeloff, Angelone, Angeloni, Angeloro, Angelotti, Angelozzi, Angelucci, Angelovich o Angelowicz, Angiel, Engel (y sus derivados, Engelman, Engelsberg, Engiel), Anszel, Angievicz, probablemente Mallet (Malet), Malut.

Marta (Señora o La Mujer que reina en el hogar): Martan, Marthan, Martassi (los tres apellidos son originarios de Tunes [Judíos Bereberes]), Martel (Toledo, España), Martelo (Evora, Portugal). En el caso de Martel / Martelo tienen un segundo significado que es "martillo".

Moshe, Ben Moshe (salvado de las aguas): Moisés, Moishe (origen yiddish), Meszel, Moizesowicz, Mosenson, Mosenzon, Moszko, Mois, De Mois, Moix (catalán), Moixi (catalán), Moissis, Massis, Moise, Moyse, Mose, Moses, Moshei, Moss, Mosse, Moche, probablemente Mosseri.

Mesia o Mashiach (Ungido, el elegido o escogido de D-os): Mesiah, Mesias, Messiah, Messias, Messias de Hamburgo, Mexia, Mejia, Mejias, Massias, Massiah, Masias, Masshiah, Macias, probablemente Maciel. También se encuentran otras fuentes lingüísticas o raíces gramaticales que son

equivalentes a los apellidos citados o mencionados anteriormente; Christian (origen francés, significa "seguidor de Cristo"). Existen dos probabilidades, la primera es que derive del latín Chistianus (cristiano, seguidor de Cristo) y la segunda es que sea una derivación del griego Christós o Jristos (ungido, elegido, escogido).

Existen otras formas gramaticales (lingüísticas) de origen germánico que podrían sugerir su conexión con el término Cristo. Ellas son: Kris, Kriscantzky, Kriscautzky, Krischaustzky, Krichevsky. Pertenecen a familias de origen Ashkenazí, que pudieron haberse convertido voluntariamente al cristianismo (fundamentalmente al movimiento del protestantismo, ya que el catolicismo dio en todo tiempo un mal trato a los judeoconvertos) con la finalidad de insertarse a la sociedad o fueron forzados a la conversión como muchos otros Judíos. Sin embargo en documentaciones que datan de la Edad Media se encuentran grafías de origen germánicas que aluden a la palabra Cristo o Cristiano - que en el germánico es Christian (similar a la forma gráfica francesa)-, y ejemplos de estas antiguas raíces germánicas o germanas son las siguientes: Kerstin, Kirsten, Kirstan, Karsten o Carsten, Kyrstin.

Además en la lengua romance (especialmente el castellano y el italiano) surgen formas lingüísticas que se asocian con el vocablo Cristo. Ejemplos de ello son: Cristi, Cristiani, Cristiano, Cristin, Cristini, Cristina, Cristinis, Cristino, Cristobal (significa "el que lleva a Cristo a cuestras" o "quien lleva [consigo] a Cristo), Cristobo, Cristofalo, Cristofani, Cristofono, Cristoforo (véase Cristobal), Cristoforone, Cristofaro, Cristofano, Cristofani, Cristoferi, Cristofini, Cristofoleti, Cristofoli, Cristoforetti, Cristofori, Cristoforoni, Cristinzio, Di Cristinzi, Di Cristinzio, Cristodoro, Cristodaro, Cristofaletti, Cristofali, Cristofoletti, Cristofoletto, Cristofolini, Cristofolo, Cristofari, Cristofaro, Cristoferi, Cristofero, Cristoforoni.

En el idioma búlgaro existe la grafía Cristoff y en el inglés Christophersen, Kristiansen, y unas grafías un poco tergiversadas como lo son; Kristic y Kristo (posiblemente sean una britanización, anglicanización o inglesación de los apellidos italianos Cristi, Cristiano, Cristini, Cristina, Cristiani debido a las muchas emigraciones de los italianos a diversas partes del mundo).

Incluso, se halla una forma germánica o germana que es Kreiz que procede del vocablo Kreuz (cruz, un símbolo de claras connotaciones [sugerencias, indicaciones] cristianas), y da origen a las grafías: Kraus (Posee un segundo significado que es "alguien de cabello rizado" o "rizo (relativo al cabello con rizos [mechones o bucles de pelo o cabello]), Krausz, Krauze, Kreis o Kreiz, Krois o Kroiz. En síntesis, todos estos apellidos descriptos son de una indiscutible, innegable, inspiración cristiana, pero como hacen referencia a un vocablo mesiánico y un símbolo mesiánico o cristiano que nunca fueron aceptados por la mayor parte de los Judíos, aunque sí, es plausible concluir que las palabras que dan surgimiento a los apellidos nombrados, pertenecen a familias judeoconvertas que los adoptaron como propios, suyos.

En síntesis, todos estos apellidos descriptos son de una indiscutible, innegable, inspiración cristiana, pero como hacen referencia a un vocablo mesiánico y un símbolo mesiánico o cristiano que nunca fueron aceptados por la mayor parte de los Judíos, aunque sí, es plausible concluir que las palabras que dan surgimiento a los apellidos nombrados, pertenecen a familias judeoconvertas que los adoptaron como propios, suyos.

Michael (variante: Mijael, Quién es como tú oh D-os): Miguel, Migueles, Miguelez, Miguelina, Michel, Michelangeli, Michelazzo, Michelena, Micheles, Micheli (Demicheli), Michelin, Michelini, Michelis, De Michelis, Michel, Mitchell (Mitchell), Michelle, Michelloni, Michelotti, Michels, Michelus, Michailow, Michailowski, Michalek, Michalewicz, Michalowicz, Michalski, Michelson, Mickelson, Michelsen, Michoels, Mijailoff, Mijalowski, Michael, Mikhael, Mihael, Mikael, Mikhail.

Natan o Jonathan (D-os le dio): Deudatus, Diosdado, Godgift. Otros derivados: Natan (variante: Nathan, profeta de la época de David, significa dado, otorgado): Donat, Dato, Barnat, Barnatan, Natanson, Natanzon, Nusimowicz.

Neder: En el judaísmo, un Neder ( נדר , plural nedarim ) es una declaración, utilizando el nombre de D-os, de la aceptación de un compromiso hecho a sí mismo, afirmando que el compromiso debe cumplirse con la misma importancia que una halajá (Ley Judía) . El Neder puede ser para cumplir con un acto en el futuro (una vez o periódicamente) o abstenerse de un determinado tipo de actividad de elección de la persona. El concepto de Neder y la ley judía, se describe al comienzo de la parashá de Matot (Matot, Mattot, Mattoth o Matos (\*) ( מַטוֹת - hebrea para "tribus", la quinta palabra, y la palabra distintiva en primer lugar, en la parashat) es la 42<sup>a</sup> porción semanal de la Torá (parashat) en el año judío ciclo de lectura de la Torá y el noveno en el libro de Números. Constituye Números 30:2 - 32:42. (\*) Probablemente de aquí puedan surgir apellidos, como por ejemplo, Mata, Mato, Matoso, Mattos, Matto o Matti, Matos, Matoso, Matosas, Matoses (apellido catalán que designa arbustos, matorrales y es derivado de "mata" = arbusto, planta arbustiva). Todos estos apellidos se vinculan al "bosque frondoso o una perona que vive en el bosque". Lo cual hace pensar que poseen dos tipos de raíces u orígenes distintos, es decir, proceden del hebraico Jeonegel (selva): Badosa, Bados, Badoz, Badoc (bosque de abetos), Tanne, Tannenbaum o Tenenbaum, Tannenwald, Tannenholz, Firgrove, Sapin, Selva, Silva, Da Silva, Silvestre, Silvestri, Silvestrin, Silvesti, Silvi, Silvoso, Silvotti, Silveira, Silveri, Silverio, Silvero, Silveyra, Da Silveira, Serba, Forest, Wood, Wald, Grunewald, Greenwald, Grinwald; Bosch: Bosco, Bosque, Bosquerons, Bush, Forest, Doyenart o Doyenarte u Oyhenart (origen vasco, lugar del bosque/lugar próximo al bosque), Mata, Mato, Matoso, Mattos, Matto o Matti, Matos, Matoses, Matosas o del hebreo Siach (matorral, maleza o arbusto [arbolillo, arbolito], matojo): Mata, Matas, Mato, Matoso, Matoses, Matosas, Matto, Mattos, Matorral, Busch, Grove, Soto, Sotto, Del Soto, Sotomayor. El Neder es una manera de hacer un compromiso con la Torá y las mitzvot y la práctica de la religión. Por ejemplo, es común para un tzadik (justo, sincero) que está a un nivel muy alto de la práctica de Torá establecer nuevas directrices en su vida. Un tipo común de Neder es la del Nazareno (El Nazareno Neder). Un Neder a ser un nazareo por un período de tiempo o, a veces de por vida por cualquiera de las razones descritas anteriormente. El nazareo se requiere que se abstengan de consumir bebidas alcohólicas o productos de la uva, cortar el pelo, o la exposición a los cadáveres, incluidos los parientes más cercanos de uno. Ahora bien, existe un apellido Sefaradí que es Nazareno (oriundo de Nazareth, Israel). Un derivado lingüístico es Nazario (del hebreo "nazer o nazar": corona - hipocorístico de nazareno, el coronado o

el consagrado o el que se consagra a D-os. Variantes de Nazario en otros idiomas: Nazar o Nazer (apellido hebreo), y en otros idiomas, Natzari (catalán), Nazaire (francés), Nazario (italiano). Nazario es un apellido de los denominados de inspiración cristiana, los judíos forzados a la conversión al cristianismo solían elegir nombres de santos (beatos, por ejemplo: San Juan, Santo Domingo, San Martín, San Antonio, San Clemente, San Milán, San Pedro, San Vicente, Sant Celoni (catalán), Sant Joan, Sant Jordi, Sant Martí, Santa Clara, Santa María o Santamaría, Santiago [San Jacobo], Seaone [origen gallego, que descompiéndolo queda en San Xoan y el resultado final es San Juan], son apellidos de conversos, etc.) y también acostumbraban escoger nombres de símbolos cristianos (por ejemplo, relacionados a objetos; Cruz o Santa Cruz / Santacruz, Da Cruz, De la Cruz, Crux, Croise. Vinculados a fe cristiana; Santa Fe o Santafe. Referentes al bautismo; Bautista, Batista, Baptista. Asociados a las fiestas cristianas; Cuaresma. Sanabria o Zanabria; Es un apellido de inspiración cristiana. Corresponde a Santa Abril. El nombre Abril proviene del francés Brial, este nombre es a menudo considerado una aféresis (gramática: supresión de algún sonido al principio de un vocablo, como en Norabuena por enhorabuena. La aféresis era figura de dicción según la preceptiva tradicional), el adjetivo Abrial corresponde al mes de abril (el nombre dado a un niño/a nacido en abril, o el símbolo de la primavera, la renovación). Podría ser un apellido judío converso, pero lamentablemente no está documentado en los registros históricos como Judío, pero el tema es que tantos apellidos se han perdido en el tiempo y muchos otros que han pasado inadvertidos sin que nadie pudiese detectar su Judeidad. Otra probabilidad: los cristianos tienen lo que se denomina el santoral (\*1) cristiano, entonces uno de sus santos (beatos, justos) canonizados (\*2) por la Iglesia Católica Romana es Santa Abril, este nombre significa “aquella de personalidad abierta”, y, su variante gráfica es Abria. Un dato a considerar es que Abril en el calendario litúrgico (ceremonial o de celebración) de los cristianos coincide casi siempre con el mes de abril, según el calendario gregoriano, con la Semana Santa, que es cuando se realiza la conmemoración anual cristiana de la Pasión, Muerte y Resurrección del Rabino Jesús de Nazareth, Yeshúa MiNazrat. Otra variante gráfica: Aprill: Apellido llevado en el Bajo Rin (En francés Bas-Rhin, en alsaciano Unt'relsass, es un departamento de Francia, que se ubica en la región de Alsacia, con capital administrativa en Estrasburgo. El departamento de Bajo Rin limita al sur con el del Alto Rin y al oeste con los de Vosgos, Meurthe y Mosela. Al norte y al este está contorneado por el río Rin y la frontera con Alemania), donde es bastante raro. Variantes: April, Aprell, Abrell. Corresponde a abril, y parece haber sido utilizado como nombre de pila (la hipótesis de un nombre dado a un niño encontrado en abril es cada vez más discutida). (\*1) El santoral es el calendario litúrgico que indica la fecha en que se celebran las festividades en honor de un santo u otra figura religiosa. El día que corresponde a Santa Abril es el 30 de enero. (\*2) Canonizado del verbo Canonizar, y, este del latín “canonizare”: Declarar el Papa oficialmente santa a una persona y autorizar su culto en toda la Iglesia Católica. Otros relativos a lugares o sitios cristianos, como por ejemplo, un monasterio; Espositi, Esposito, Spósito, Esposti, Esposto. Así como otros templos cristianos: Iglesia, Iglesias, De La Iglesia, Igllesario (gallego), Chiesa, Chiese, Chiesi, Chiesini, Chiesino, Chiessi. En resumen, son todos apellidos de conversos). Nazario da origen al patronímico

Nazarez (Hijo de Nazario) y otras variantes; Najares, Najara, Najari, Najera, Naja (también existe la posibilidad de que estos apellidos Judíos estén conectados con el hebraico Nagar [carpintero]).

Magan (Protector o Defensor del Pueblo): Alejandro, Alejo, Alejos, Alexandro, Alexander, Alexandre, Aleixandre, Aleixandri, Aleksejunas (griego), Aleksander, Akselbrud, Akselrad, Akselrud, Aleks, Aleksenderowicz, Aleksandrowicz, Aleksandrowski, Axelrad, Axelre, Axelrod, Axelrud, Sender, Senderei, Senders, Szenderei, Aleksandrower, Alessandrella, Alessandrelli, Alessandrello, Alessandretti, Alessandri, Alessandrin, Alessandrina, Alessandrini, Alessandrino, Alessandro, Alessandrini, Alessandrucci, Alessandri, Alessi, Alessio, Alesso, D'Alessandro, D'Alessio, D'Alesio, Alexio (se encuentra en Montemor, Portugal, y, en Castela, Badajoz, Comunidad de Extremadura, España), Aleksanbanas, Aleksandrow, Aleksiabanas, Aleksianbanas.

Pesach (Pascua o Pésaj, como se llama esta festividad en hebreo, conmemora la liberación de los Judíos de Israel de más de dos siglos de esclavitud en Egipto y recuerda el éxodo en masa de los Judíos de ese país hace unos 3.300 años. Es la historia de la servidumbre que se hizo cada vez más opresiva y de los sufrimientos de Israel, la Misión encomendada por D-os a Moshé y a su hermano Aaron, sus esfuerzos incansables para asegurar la liberación de su pueblo, la obstinada oposición del Faraón egipcio, la serie de catástrofes ordenadas por la Divinidad que provocaron finalmente un cambio de opinión temporario en el Faraón y la huida de los israelitas - todo esto está relatado en Exodo, Capítulos del 1 al 15. Este suceso se convirtió en el punto central de la historia del pueblo judío porque cristalizó su identidad nacional y señaló su nacimiento como pueblo libre; asimismo, como resultado de las lecciones aprendidas de la experiencia de la esclavitud en Egipto y de la redención, proporcionó este episodio histórico un sólido fundamento a muchos de los conceptos más importantes de la fe y la ética judías. La Torá denomina a Pésaj como "La Festividad del Pan Acimo" [Jag hamatzot], observancia con la que se la identifica en su forma más característica. En el libro de oraciones también se denomina "la fecha de nuestra liberación" [Zemán jeruteinu] que es su tema dominante. El nombre de Jag Hapésaj, en su significado de "Festividad Pascual" es, sin embargo, el más común. Pésaj se refiere a la ofrenda pascual hecha en la víspera de la festividad, que conmemora la promesa de D-os de que "pasaré de largo sobre vosotros y no habrá en vosotros plaga de mortandad" [Exodo 12:13]. El nombre de Pésaj [Pascua] es también el que se utiliza generalmente en la Mishná y en toda la literatura rabínica. El significado agrícola de Pésaj es que señala también el temprano período de la cosecha en la tierra de Israel. La cosecha de la cebada está señalada por la ofrenda especial ofrecida del Omer en el segundo día de la Pascua): Pesahia (origen hebreo, Pascua, relativo a esta fiesta Judía, variante gramatical: fiesta pascual), Pesachson, Psachis, Pesah, Peisach, Peisah, Pejsach, Pejsak, Pesak, Psachia, Paquin, Pascal, Pascaud (Diminitivo de Pascal, y sus variantes: Pascault, Pascaut), Paschiero (equivalente: Pasquier), Pasco (variantes: Pasquio, Pasquiou), Pascot, Pascou, Pascoua (variante de Pascal. Formas cercanas : Pascoual, Pascoualle, Pascouaou, Pascouau), Pascual ( forma castellana que es equivalente a Pascal), Pascuttini (origen



italiano y diminutivo de Pascutto, Pascutti, y las formas parecidas: Pasco, Paschi son variantes del prenombre (nombre que precede al de familia) medieval Pasqua, y su equivalente es Pâques), Pasquet (catalán), Pasca, Pasco, Pascai, Pascale, Pascali, Pascalis, Pasqual, Pasquale, Pasqualetti, Pasqualetto, Pasquali, Pasqualin, Pascualini, Pascualino, Pascualinotto, Pascualis, Pasqualon, Pasqualone, Pasqueloni, Pasqualotto, Páscoa (portugués).

Rafael (Médico o Medicina de D-os), Raffael, Raphael, Raphal, Raffoul, Refael, Rephael, Refaia, Rafaia, Rafel, Rafalovich, Rafaniello, Raffaella, Raffaelli, Raffaglio, Raffa, Raffo, Rapa, Rapaport, Rapiport, Rappaport, Rappe, Rapperport, Rappert, Rappoport, Rejfmán, Rifman, Rofe o Roffe, Rofett, Roife, Rojfa, Rufa, Medici, Medici, Médicis, Dal Medico, Del Medigo, Dalmedigo, Dalmedigos, Médico, Aboulafia, Abulafia, Faquí, Alfaquí, Alfaque, Alfaquim, Alhaquim, Alfaquiz, Galeno, Médico, Galiano, Galiana, Galiani, Metzge, Artz.

Shem Tov, Shemtov (variantes: Semtov, Semtob [nombre de D-os o de buen nombre, nombre sagrado, de buena reputación]): Derivaciones lingüísticas; San Tov o Santob, y de aquí que derivan Santo, Sento, Senton, Sentou y sus variantes Santos, Santi, Senti, Sentis, así como se puede tomar en cuenta el hebraico Kadosh (variante: Qadosh, santo, sacro, sagrado, relacionado también con D-os, porque está escrito: Levítico 11:44, 45; Porque yo soy HaShem, vuestro Elokim; santificaos y sed santos, pues yo soy santo. No os haréis impuros con ninguno de esos bichos que se arrastran por el suelo. Pues yo soy HaShem, el que os he subido de la tierra de Egipto, para ser vuestro Elokim. Sed, pues, santos porque yo soy santo. Levítico 19:2; Habla a toda la comunidad de los israelitas y diles: Sed santos, porque yo, HaShem, vuestro Elokim, soy santo. Levítico; 20:7 Santificaos y sed santos; porque yo soy HaShem, vuestro Elokim): Santo, Santa, Santos, Santi, Sante, Santis, Santin, De Los Santos, De Santos, Losantos, De Santis, Dei Santi, Di Santi, Di Santo, Di Santolo, Dos Santos, Dosantos, Santon, Santone, Santinelli, Santini, Santinacci, Santucci, Santus, Santuc, Sants, Santoro, Santarone, Santaroni, Santorelli, Santarelli, Santoni, Santinon, Santinone, Santinoni, Santelli, Sansu, Santangelo, Santangel, Santaniello, Santato, Santella, Santonici, Santonico, Santuccio, Santuccione, Santulli, Santullo, Ognisanti u Ognissanti (todos los santos), Heilig o Heilik o Helik (sagrado, sacro), Zelig (alma bendita, bendito, y sus derivados; Selig, Seligman, Seligmann, Selik, Zeligfeld, Zeligman, Zeligsohn, Zeligson, Zelik, Zelikman, Zelikson), Fromm, Saint, Sans, Sanç, Sains, Sainz, Saenz, Saens, Saenz, Sans, Sanx, Sanz, Saiz, Saez, Sansa, Sanzi, Sanzio, Sanzo, Sanzeni, Sanzogni, Sanzogno, Sonzogni, Sonzogno, Sánches o Sánchez (Hijo de Sancho = santificado, y sus variantes; Sanchet, Sanchiel, Sanchiz, Sanchuel, Sances, Sancez, Sanci, Sancio, Sancier, Sangez, Sangez, Sangi, Sangio, Sanchi, Sanchioni), Holy, Blest. Además se debe considerar la existencia del plural de Kadosh o Qadosh que es Kadoshim o Kedoshim y sus variantes: Kedouchim, Kidussim, Qedoshim (significan, santos, sagrados) y de aquí que aparezcan los apellidos siguientes: Santos, De Los Santos, De Santos, Losantos, De Santis, Dei Santi, Ognisanti u Ognissanti (todos los santos), Dos Santos, Dosantos, Losantos. Otras grafía equivalente a Kadosh / Qadosh es Kodesh o Qodesh. También existen otras formas similares

de Shem Tov: Chemtov, Chemtob, Gentov, Gantov. Shem = origen hebreo, referido a culto o de culto, nombre, nombre de D-os o relacionado a D-os, invocación divina. Tov = origen hebreo, referido a la persona, bueno o relativo a la bondad o una persona bondadosa. Shem da origen al apellido hebreo Shmuel o Schmuel (nombre de D-os o escuchen a D-os, y sus derivados lingüísticos; Schmilever, Schmilewica, Schmuelson, Schmuevich, Balsam, Blaszam, Balszem, Barbasch, Barbash, Barbasz, Barsht, Begam, Beham, Samuel, Semuel, Szmuel, Shmulevich [patronímico, De la Familia de Shmuel], Samuelides, Samuels, Shemel, Samele, Samuele, Samueli, Samuelli, Samuale, Samwell). Tov (Tob, Tow) da nacimiento a los siguientes apellidos: Tovman, Toviah, Towi, Towia, Towianski (origen eslavo, patronímico, De la Familia de Towia), Towim, Tobi, Tobías, Tobiasz, Toivie, Tubiasz, Tubilasz, Barsimanto, Barsimantov, Barsimatov. Otras formas similares: Tobit (Hijo de Tobías), Tovya, Tobie, Tobies, Toby, Tobey, Tobin, Tóibín, Tobia, Tobiello, Tobini, Tobino, Tobio, Toboh.

\* HACIENDO HISTORIA:

- Shem Tov.

Apellido de origen Judío catalán. Su surgimiento tuvo lugar en Santa Coloma de Queralt, Tarragona, Cataluña en el año 1305. Significa. Nombre de Dios o Buen Nombre, también son aceptados Nombre Sagrado o Buena Reputación.

Hubo un poeta Shem Tov Ben Yitzchak Arduviel, más conocido por Rabino Shem Tov de Carrión de los Condes, decía llamarse Santo, y así firmó muchos de sus escritos. Fue autor de los Proverbios Morales, escritos en forma de sentencias cortas, y, que constituye una de las primeras huellas de influencia hebrea en el idioma castellano. Algunos de sus parientes cuando llegó el tiempo del Santo Oficio de la Inquisición huyeron de Cataluña a través del Mar Mediterráneo y arribaron a Italia, se establecieron algunos de ellos en el norte y otros en el sur. Además otros familiares se radicaron en Corfú (Grecia) y en Monastir (Macedonia, es un estado independiente de la Península Balcánica en el sureste de Europa). Esto sucedió en el siglo XIV (14).

Existen otras variantes de Shem Tov como San Tov o Santob de la que posiblemente derivan Santo, Sento y sus variaciones gráficas, Senton, Sentou, Senti, Sentini, Sentis, Santos, De Santos, Dos Santos, Dosantos, De Los Santos, Sant, Sante, Santi (italiano, significa Hijo de Santo o de Shem Tov). Los romaniotes helenizantes (judíos griegos) lo tradujeron por Kalonymus y de éste surgen las grafías Calonymus, Calomino, Kalonimos y también hubo desplazamientos a Italia, más precisamente a Venezia donde el apellido quedó italianizado en las formas Caliman, Calimani, Calimano (hubo un escritor italiano, Simon Calimani que vivió alrededor del siglo XVII [17]) y en Italia se italianizó Santi (la letra I latina al final es un sufijo que significa “hijo de”, ya que en la antigüedad Santo [equivalente en hebreo Shem Tov] era un nombre propio de varón, de hombre, así también de inspiración cristiana y no siempre los apellidos italianos finalizados en la I latina indican o muestran pluralidad), y sus derivados; Sante, Santis, De Santis, Dei Santi, Di Santi, Di Santo, Di Santolo, Santon, Santone, Santinelli, Santini, Santinacci, Santucci, Santus, Santuc, Santoro, Santarone, Santaroni, Santorelli, Santarelli, Santoni, Santinon, Santinone, Santinoni, Santelli, Sansu, Santangelo, Santangel, Santaniello, Santato, Santella, Santonici, Santonico, Santuccio, Santuccione, Santulli, Santullo, Ognisanti u Ognissanti (todos los santos).

Ur (Luz), Uri (Mi Luz), Uriel (D-os es luz o La Luz de D-os): Urielli, Luz, Da Luz, Llum, Lum, Licht, Light, Lumiere, Licht (origen germánico, significa luz, y sus derivados; Augielicht, Aubgielicht, Blaumlicht, Blumlicht, Lecht, Lechtcyjer, Lechman, Leichter, Lejt, Lejtman, Lejtzier, Lichtcyjer, Lichtenberg, Lichtik, Lichtman, Lichtner, Lichtcyger, Lichtenberg, Lichtik, Lichtman, Lichtner, Lijt, Lijtik, Lijtman, Lijtzier, Unlicht, Unszlicht), Candel (variantes: Candeil, Candeilh), Candela, Candelier (variantes : Candeliez, Candellier, Candeiller, Canderlier), Chandelier, Chandellier, Chandelliez, Chandeleur, Candeloro, Chandeleur (variantes : Candelora, Candiloro), Candillon, Candilier, Candillier. Formas catalanas: Candès, Canadés, Canet. Formas similares descriptivas: Luminoso, Claro, Clar, Fotic, Hell, Luminous, Bright.

Yaakov (hijo de Yitzhak [Isaac], hijo de Avraham Avinu [Avraham nuestro padre]). Significación de Yaakov: el que suplanta o que sujeta el talón): Akabas, Ankel, Ankiel, Benlakow, Benyakow, Bilow, Buloff, Bulow, Iacobi, Iakobi, Iakubowicz, Iakubowski, Iakubson, Iankel, Iankiel, Iavetz, Iavitz, Iawitz, Iukel, Jack, Jackson, Jabobi, Jacobs, Jacobson, Jacob o Jakob, Jakobson, Jakobzon, Jakubowski, Javitz, Jawec, Jawetz, Yawic, Yago o Iago, Yakobson, Yakubson, Yankel, Yavitz, Jacobei, Jacobim, Yacobo, Jacobo, De Iacovo, Jacobazzo, Jacobstamm, Jacoby, Iukel (de Yaakov, origen yiddish, y sus derivados; Iukelman, Iukelson, Yukelman, Yukelson), Santiago (apellido de converso): Santiago se puede descomponer, por decirlo así, en Sant Iago y Sant es San o Santo, algo ya propio y típico del cristianismo para asignarles el título de santidad a un hombre o una mujer que fueron unos cristianos y llevaron una vida muy beata, muy santa, esto es, muy consagrada al D-os cristiano Jesús (en hebreo Yehoshua, pero simplificado es Yeshúa). No obstante, está claro que quien haya estudiado la Torá sabe muy bien que ningún hombre o mujer puede ser un dios o una diosa respectivamente, esto es idolatría. Pues bien, si tomamos el nombre Iago o Yago, nos damos cuenta que es una derivación lingüística de Yaakov, el hijo de Yitzhak (Isaac, hijo de Avraham Avinu [Avraham nuestro padre]). El significado más aceptado de Yaakov es "el que suplanta o que sujeta el talón", también he leído comentarios teológicos cristianos acerca de que como Yaakov luchó con un ángel, por lo tanto, se le adjudica como sentido etimológico a Yaakov, en castellano Jacob, "el que lucha con D-os", pero créanme que es una malísima traducción y esta clase de cosas es lo que marea, desconcierta, confunde a la gente, más a los cristianos que lo tienen asumido que esto es así, y cuan errados están los teólogos cristianos que llegaron a esta triste conclusión. Volviendo al tema, Yago o Iago son también apellidos Judíos. De todos modos, Yago o Iago en el castellano adquirieron la grafía de Jacob (como lo mencioné anteriormente) y además con otra forma similar que es Jacobo. Entonces se puede inferir -concluir, deducir- que Santiago si unimos todas las partes que "desunimos" nos queda como San Jacob/Jacobo. Es un apellido religioso, apellido de judíos conversos. Además, a partir de Iago o Yago (Jacobo) también nacen otras variantes ortográficas, como por ejemplo, en el castellano, Diego y este da origen al patronímico Díaz (El hijo de Diego), y, en el idioma portugués, es Thiago o Tiago y da origen al patronímico Dias (variante de Díaz, El Hijo de Thiago o Tiago). También es probable que el apellido Diez sea otra variación gráfica (Hijo de Diego, Thiago o Tiago). Forma similar: Dieguez (Hijo de Diego).

Otras fuentes lingüísticas son, por ejemplo, Jaume (catalán), Jaime o Jaimes (castellano), James (inglés), Jacques (francés, con un listado considerable de variaciones que me ha costado muchísimo trabajo poder obtenerlos, ya que en ocasiones las investigaciones deben ser muy exhaustivas al igual que agotadoras, sin embargo como amo, me encanta y adoro esta labor, no se me vuelve tan cuesta arriba; he aquí los ejemplos, Jaccou, Jackowski, Jacky, Jacolot, Jacomino, Jacqmin (y sus variantes: Jacqmain, Jacmain, Jacmin, Jacqmart, Jacqmarc, Jacmart, Jacmard), Jacquard, Jacquart, Jacqué, Jacquès, Jacquél, Jacoulet, Jacoillot, Jacoulet, Jacoulot, Jacoutot ( y sus variantes: Jacoutet, Jacouton, Jacouty), Jacot ( y sus variantes: Jacote, Jacotte, Jacotet, Jacotey, Jacottet, Jacottey, Jacotez, Jacotin), Jacquél, Jacquelin ( y sus derivados; Jacquelain , Jacquelard Jacquélet, Jacquelinet , el matronímico (\*1) Jacqueline), Jacquemart (variantes: Jacquemard, Jacquemar ), Jacquemet, Jacquème, Jacquemin, Jacquemain (estos son hipocorísticos (\*2) de Jacques ( son variantes de Jacquème, y hay otras variantes: Jacquemeyn, Jacquemijn, Jacquemyn, Jacquemyns, Jacquemyns), Jacquenet, Jacquet, Jacquety (variantes : Jacquetty, Jacquetti, Jacquetin y Jacquettin, el italiano Giacchetti), Jacquiaux (variantes: Jacquiau, Jacquiaud, Jacquieau), Jacquier, Jacquot (variantes: Jacqotin, Jacquottet, Jacquottin y el matronimico Jacquotte), Jacson, Jacqueson, Jacquesson, Jacsont, Jacus (variantes: Jacusse, Jacqus). (\*1) Matronímico es equivalente o igual a patronimico: Se dice del apellido que antiguamente se daba en España a hijos, formado del nombre de sus padres; por ejemplo, Fernández, de Fernando; Martínez, de Martín, Gonzalez, de Gonzalo; Rodriguez, de Rodrigo; Enriquez, de Enrique: Hernandez, de Hernan o Hernando, etc. (\*2) Hipocorístico; adjetivo gramatical: Dicho de un nombre: Que, en forma diminutiva, abreviada o infantil, se usa como designación cariñosa, familiar o eufemística; por ejemplo, Pepe (José), Pep (catalán, Josep), Juanito o Juancito (Juan), Pepa (Josefa), Concha (Concepción), Santi (Santiago), Ale o Alejo (Alejandro), Leo (Leonardo), Nando (Fernando), Lola o Lolita (Dolores), Carmen (Carmela), Gonchi (Gonzalo), Teté (Teresa), Guille (Guillermo), Paco (Francisco), Nacho (Ignacio), Rafa (Rafael), Gaby (Gabriel), Antonio (Toni), Roser o Rosa (Rosi, Rosita), Rosario (Charo), etc.

Yitzchak (variantes: Yitzak, Itzjak (hijo de Avraham, significa “que reirá”): Isaac, Isaak, Isaaki, Isaachi, Isacco, Isaacs, Isak, Isac, Isack, Isaach, Isacomo, Isach, Ishac, Ischach, Issach, Ysach, Ishag, Ishaki, Ishaq, Ysaque, Isaacson, Aisik, Ajzik, Ajzyk, Itzik, Itzcovicz, Itzikson, Itzjaki, Iztkovitz, Itzkowicz, Icekson, Ichiloff, Icikson, Ichowich, Ichowicz, Isacson, Isakov, Isakow, Isakowich, Isakon, Itchiloff, Izakowicz, Izaksohn, Izakson.

Yehoshua; Ben Yehoshua, (variantes: Bar Yehoshua, Yehosua), Hoshea, Yoshua (variante: Yeshua), significación: D-os es mi auxilio, D-os es la salvación, D-os salva: Josué (del hebreo Yoshua, referencia bíblica en Números 13:8: de la tribu de Efrayim, Hoshea [Yoshua] el hijo de Nun), Jesús, De Jesús, Salvador, Heiland, Savior, Saviour, Savio, Salvaderi, Salvadore, Salvadori, Salvatore, Salvatorelli, Salvatori, Sauveur, así como Salvat, Salvado, Salvi, Salvus, Salvo, Salvos, Salves, Salvius, Salveta, Salvetat, Salvetas , Salvet, Retter; Joshua (D-os es mi auxilio): Amsiejowicz, Amszejewicz, Anszejewicz, Hojszowicz, Josué, Ovsei, Owsei, Shie, Yochoua.

Yohanan (D-os es misericordioso): Juan, Juanche, Juanena, Juani, Juanicó, Juanicotena, Juanin, Juanveltz, Juambeltz, Johnson, Johnston, Jonson, Joinson, Joynson, Johnston, Johns, Jones, Yones, Johana, Joanne, Joannes, Joannès, Joanenc, Joannas, Johann, Johanson.

Nobokyor o Nobokear (escogido, elegido): Escogido, Gewalt, Chosen, Scelta, Triat, Trilla, Triay.

### **Calendario**

Encontramos alusiones al día, a la semana, y al mes hebreo, y, después traducidas o adaptadas al idioma diaspórico.

Yom Tov, Yomtov (buen día): Bornjorn, Buendía, Shöntag, Fineday, Bonjour, Buongiorno, Bom Día, Bomdía.

### **Meses judíos y su adaptación**

Los judíos y los judeoconvertos utilizaron preferentemente como apellidos los siete meses con referentes culturales romanos, en tanto desecharon los que únicamente indicaban orden (septem, siete -septiembre-, octo, ocho -octubre-, novem, nueve -noviembre-, decem, diez -diciembre-).

Ejemplos de ello en castellano: Enero, Febrero, Marzo, Abril, Mayo, Junio, Julio, Agosto.

Enero, y sus variantes: Niero, Giner, Ginerman, Janvier, Janvrin, Janvre, Janvresse, Gennai, Gennaio, Gennari, Gennarini, Gennarino, Gennaro.

Febrero, y sus variantes: Febrer (mallorquín), Février, Febbraio, Febbraro.

Marzo, y sus variantes: Mars, Marcius, Martius, Marsal, Marsel, Marshall, Marschal o Marshal, Martial, Marsan, Marçal.

Abril, y sus variantes: Avril, Avrille, Davril, Apvril, Aprile, Aprili, D'Aprile, Avrillon, Avrillaud, Avrillault, Avrilleau, Avrilleaud, Apryl.

Mayo, y sus variantes: Maio, Maiu, De Mayo, Maggetti, Maggetto, Maggi, Maggini, Maggino, Maggio, Majo.

Junio, y sus variantes: Giugni, Giugno, Juin, Juino, June, Junius, Junious, Junior, Juniper.

Julio, y sus variantes: Juli, Juliao, Julius, Julliot, Julliet, Jullio, Juliot, Juillot, Giulli, Giuilli, Giuli, Julhe, Julian, Jullian, Julhan, Julhian, Julians, Juliant, Julliand, Julliant, Julianny, Julianus, Julianny. Julien, Jullien, Julhien, Julia, Julienne, Jully, Julou, Julo, Julot, Juloux, Jullo, Jullou, Julloux.

Agosto, y sus variantes: Agostón, Augustus, Agostino, Agócs (húngaro), Agosta, Agosti, Agostini, Agostinis, Agostinelli, Agostinello, Agusti, D'Agosto, De Agostini, De Agostinis, De Agostino, De Agustini, Deagostini.

### **Nota:**

Se hace menester conocer aspectos, particularidades del calendario romano:

Meses del año:

**ENERO:** del latín "Ianuarius", mes dedicado al dios Jano. Un personaje que tenía dos caras, ¿como alguno que yo conozco! (tú no)

**FEBRERO:** del latín "februarius". Mes que evoca las antiguas fiestas dedicadas a los difuntos que duraban durante todo este mes. Se les llamaban "februaría".

**MARZO:** del latín "martius". Otra vez el dios Marte no sale por aquí, ya que a parte de ser el dios de la guerra, era también venerado como una divinidad de la vegetación. Por este motivo, como que a finales de marzo empieza la primavera y consecuentemente la vegetación, le fue dedicado este mes.

**ABRIL:** del latín "aperire" que significa abrir. Como sabes durante este mes se abren las flores y estalla la primavera. Hay historiadores que creen que puede estar dedicado también a "aper" un jabalí que era venerado por los romanos o que su raíz etimológica provenga de "apas", una palabra oriental que significa "siguiente", o sea, siguiente al primer mes, ya que para los romanos, este era el segundo mes del año. De momento ¿no hay más confusiones sobre ello!

**MAYO:** mes dedicado a Maya, una de las siete hijas de los personajes mitológicos griegos Atlas y Pleyone. También algunos historiadores apuntan que era el mes dedicado a los ancianos, ya que ancianos en latín es "maiorum".

**JUNIO:** del latín "junius". Mes dedicado a la diosa Juno. Muy venerada por las chicas que iban a dar a luz y entre las mujeres casadas.

**JULIO:** mes que dedicó el cónsul Marco Antonio al emperador Julio César.

**AGOSTO:** mes dedicado al emperador romano César Augusto.

**SEPTIEMBRE, OCTUBRE, NOVIEMBRE Y DICIEMBRE:** los nombres de estos cuatro meses derivan de las palabras latinas "septem", "octo", "nove" y "decem"; es decir, el séptimo, el octavo, el noveno y el décimo mes del primitivo calendario romano.

#### **Días de la semana, división del día**

Son frecuentes los apellidos judíos que hacen mención al sábado, fiesta judía (Shabat o Shabbat), y al domingo (Iom Rishom), fiesta asumida por los conversos: Sabado, Sabato, Samstag, Saturday, Samedi, Shabath, Sabat, Sabad, Sabaton, Sabatto, Sabbadini, Sabbagh, Sabag, Sabariego, Sabatelli, Sabattelo, Sabatini, Sabatay, Sabetai, Sabetay, Sabsai, Sabsay, Schabtai, Szabat; Domingo, Domenge, Domenico, Domenica, Domenicali, Domenicantonio, Demenichini, Demenici, Domenicucci, Sonntag, Sontag, Sonentag, Sonnentag, Sonenchein, Sunday. Domingo es el día del Sol, era un dios pagano romano, pero los judíos adoptaron este día de la semana como apellido, y Sol en hebreo es Shemesh, así también es un nombre propio hebreo. Shemesh, se tradujo o transcribió a otros idiomas. De Shemesh que

significa “la casa de D-os”, surgen apellidos como Sanson, Samson, Samsó, Sanso, (del Hebreo: שִׁמְשׁוֹן, Shimshon, Tiberiano Šimšôn; que significa “del Sol” - quizás proclamando que era radiante y poderoso, o “[el que] sirve [a Elohim]). Los apellidos Sanson, Samson, Samsó, Sanso tienen otras variantes: Shimshom (origen hebreo, significa: iluminado por el sol), y da origen a estos apellidos: Samsonowicz, Scham, Schamshon, Schonowski, Shamsho, Szamszon...estos últimos son apellidos Ashkenazíes, mientras que Sanson, Samson, Samsó, Sanso son Sefaradíes.

#### **Algunos nombres se refieren a las distintas partes del día**

Shachar (variantes: Chahar, Shahar, la mañana): Alba, Alva, Aube, Matí, Bonmatí, Matin, Bonmatin, Morn, Morgade (derivado lingüístico del germánico Morgen), Morgen (origen germánico, significa alba o mañana, y sus derivados; Morgenfeld, Morgenstern, Morgensztern, Morgental, Morgental, Morgenthal, Morgenthaler, Morgenthau, Morguen), Dawn.

#### **Arboles, plantas, frutos**

Anaf (rama): Ram, Rama, Branca, Branco, Rameta, Tany, Zweig. Otra fuente lingüística: Yenifiliz (origen turco, de las palabras “yeni filiz”, que hacen alusión literalmente en castellano a los “nuevos brotes”, es decir, el renuevo, el retoño de las hojas de una rama de árbol o una planta. En otras palabras, es el tallo que echa de nuevo la planta, o, vástago o tallo que echan el árbol o la planta después de podados o cortados).

Ages (pera), Agasi (variante: Agassi, peral): Pera, Peral, Perales, Perot, Perote, Perón, Pereda, Perelada o Perellada, De Perelada, Peraleda, Peratallada, Pereira o Pereyra, Preyra (italiano, peral - El apellido de origen portugués Pereira italianizado Preyra), Pira o Piras (italiano, peral), Paraira (portugués, peral), Dapereira, Pereiro, Pereiros, Pereiras, Birn (pera), Birnbaum, Birenbaum, Birybaum, Berembbaum, Berenboim, Beren (origen germánico, pera), Berenbaum, Berenblit (capullo de peral), Berenblum (flor del peral), Berenblut (capullo de peral), Berencwajg (rama de peral), Birne, Birnson, Pear, Pearson, Poire, Poiré, Poirier, Perera, Perer, Parés. Otras formas similares: Peer, Pearman (Inglaterra), Pere, Poir, Poirrot, Poirriez y Dupoirer (Francia y Bélgica), Perier, Perrier, Peres y Perie (Provenzal, región al sur de Francia), La Pira, Delpero, Lepera y Piras (Italia), Pirner (Alemania). El apellido hebreo Agasi o en su otra forma similar Agassi en Italia adquirió la grafía de Agazzi y aparecen otras variaciones tales como: Agassini, Agazzini, Agazzino, Agazzone, Agazzoni. Un dato: Se le intenta adjudicar al italiano Agazzi el significado de "pastel" (del italiano "gaza" = pastel) y existe la forma gráfica francesa Agasse que quiere decir lo mismo (la grafía "agasse" = pastel), pero esta probabilidad la descarto, ya que no existe un consenso entre los expertos en genealogía.

Agasi (variante: Agassi, pera, peral): Pera, Peral, Perales, Perot, Perote, Perón, Pereda, Perelada o Perellada, De Perelada, Peraleda, Peratallada, Pereira o Pereyra, Preyra (italiano, peral,-es el apellido de origen portugués Pereira italianizado Preyra), Pira o Piras (italiano, peral), Paraira (portugués, peral), Dapereira, Pereiro, Pereiros, Pereiras, Pedreiras o Pedreiros (origen gallego), Birn (pera), Birnbaum, Birenbaum, Birybaum, Berembbaum, Berenboim, Beren (origen germánico, pera), Berenbaum, Berenblit (capullo de

peral), Berenblum (flor del peral), Berenblut (capullo de peral), Berencwajg (rama de peral), Birne, Birnson, Pear, Pearson, Poire, Poiré, Poirier, Perera, Perer, Parés. Otras formas similares: Peer, Pearman (Inglaterra), Pere, Poir, Poirot, Poirriez y Dupoirer (Francia y Bélgica), Perier, Perrier, Peres y Perie (Provenza, región al sur de Francia), La Pira, Delpero, Lepera y Piras (Italia), Pirner (Alemania). El apellido hebreo Agasi o en su otra forma similar Agassi en Italia adquirió la grafía de Agazzi y aparecen otras variaciones tales como: Agassini, Agazzini, Agazzino, Agazzone, Agazzoni. Un dato: Se le intenta adjudicar al italiano Agazzi el significado de "pastel" (del italiano "gaza" = pastel) y existe la forma gráfica francesa Agasse que quiere decir lo mismo (la grafía "agasse" = pastel), pero esta probabilidad la descarto, ya que no existe un consenso entre los expertos en genealogía. En la lengua italiana abundan muchas más formas gráficas de la pera y el peral, tales como: Peroncini, Perone, Pernoni, Perrone, Perroni, Pero, Pera y Peri (origen italiano, se piensa que su significado en castellano es Pedro, pero en realidad es incorrecto porque Pedro procede del latín Pietrus que da origen a Pietro [Pedro] y sus variantes Piero, Pierino, Pietrino, Peric, Perich, Pere), Perin, Perinelli, Perinello, Perinetti, Perinetto, Perini, Perini, Perinu, Pirina, Perinu, Peroncini, Perone, Peroni, Perrone o Perroni (no debe confundirse con la grafía italiana de perro o can porque este animal según la Ley Judía es ceremonialmente impuro [dícese de lo que es impropio, inadecuado, incorrecto, imprudente]).

Allon (roble): Carvajal, Carvajo, Carballo, Carballal, Roble, Robles, Robledo, Roure, Roureda, Rovira, Rovires, Roira, Ruyra, Rubira, Encina, Encinar, Alzina, Dachs, Azevedo, Acevedo, Acebedo (derivado de Acebo), Holly, Sureda, Om, Omar, Olm, Olmar, Olmo, Olmedo, Alnedo o Arrendó, Eiche, Holm, Holmes, Hulme, Ulme, Elme, Oak, Reboledo, Rebollo.

Tzaror (gavilla: conjunto de sarmientos, cañas, mieses, ramas, hierba, etc., mayor que el manojo y menor que el haz): Gavilla, Manojo, Garbo o Garba (gavilla de mieses o cereales), Gavella, Garbe, Gerbe, Sheaf, Fascina, Covone. Otras fuentes lingüísticas: Eiriz o Eiris (Etimología: lugar en el que las tareas son realizadas con mallas o redes y en las cuales, en general, la paja o la hierba seca se colocan. Variantes gráficas: Eira, Eirabella, Eiranova, Eiras, Eiravella). Posiblemente el apellido Pallas (oriundo de Galicia, España) y el apellido Palles (oriundo de Mallorca) sean derivados lingüísticos de Eiriz o Eiris.

Chom o Kom (castaño: Árbol de la familia de las Hipocastanáceas, de madera blanca y amarillenta, hojas palmeadas compuestas de siete hojuelas, flores en racimos derechos, y fruto que contiene las semillas. Es planta de adorno originaria de la India): Castaño, Castañeda, Castanyer, Castanyar, Chesnut, Kesten (Kastanienbaum en alemán medieval), Kasztan (origen eslavo, significa castaño, castaña, piña, y sus derivados; Kastanien, Kasztanbaum, Kasztanski, Kasztenbaum, Kazdan, Kestenbaum).

Jeonegel (selva): Badosa, Bados, Badoz, Badoc (bosque de abetos), Tanne, Tannenbaum o Tenenbaum, Tannenwald, Tannenholz, Firgrove, Sapin, Selva, Silva, Da Silva, Silvestre, Silvestri, Silvestrin, Silvesti, Silvi, Silvoso, Silvotti,



Silveira, Silveri, Silverio, Silvero, Silveyra, Da Silveira, Serba, Forest, Wood, Wald, Grunewald, Greenwald, Grinwald; Bosch: Bosco, Bosque, Bosquerons, Bush, Forest, Doyenart o Doyenarte u Oyhenart (origen vasco, lugar del bosque/lugar próximo al bosque), Mata, Mato, Matoso, Mattos, Matto o Matti, Matos, Matoses, Matosas.

Shoshana (variantes: Shoshanah, Shouchanah, Shoushana, Chochana, Sossan, Susanna, Susana, Ben Susan, Ben Sussan, rosa): Rosa, Rose, Rosas, Azucena, Lirio, Lily, Lys, Lilie (origen germánico, referente a la botánica, significa lila): Lilien, Lilienbaum, Liliental (valle de lilas), Lilien (lilas), Lilienblum (flor de lila), Lilienberg (monte de lilas). Otras variantes: Bensusan, Bensuson, Bensusen, Bensussen, Bensussan, Bensoussan, Sosan, Soussan, Soussana.

Chita o Chyita (trigo): Trigo, Trigueiros, Tosell, Tusell, Tuell, Tuel, Chamorro, Kron, Forment, Formento, Froment, Wheat, Blat o Blatt, Blé.

Drdor (cardo, ortiga, espino, fonéticamente se pronuncia dardor): Cardo, Cardozo, Cardoso, Card, Carda, Cardós, Cardone, Cardús, Distel, Thistle, Ortigas.

Dekel (palma): Palma, Palmier, Palmer, Palmera, Bargallo, Garballo, Margallo, Palme, Palm; Tamar, Tomer: Palmito, Bargallo.

Dovedeven (cerezo): Cerezo, Cereso, Serezo, Cerez, Serez, Ceresa, Cerezza, Cerezuela (frutuelo, guinduela, cerezo), Kirsch (origen germánico, significa cereza, relativo a la guinda, y sus derivados; Kersch, Gerhvin, Gersch, Karsch, Karsz, Kerman, Kersenbaum, Kerszner, Kerzner, Kirschbaum, Kirschber, Kirchenbaum, Kirschenberg, Kirschenblat, Kirschman, Kirschner, Kirsz, Kirszman, Kirszner, Kirzner, Kurziner, Vainkersz, Wainkersz).

Tamara (támara: palmera de Canarias, España, o, terreno poblado de palmas): Tamarisco, Tarache, Taray, Tamariu, Gatell, Tamari, Tamarit, Tamaro.

Echcol (racimo: conjunto de uvas sostenidas en un mismo tallo que pende del sarmiento [vástago de la vid, largo, delgado, flexible y nudoso, de donde brotan las hojas, las tijeretas y los racimos]): Racimo, Raim, Caroll, Cluster, Traube, Grappe, Sarmiento, Sarmiento, Stump, Weinstock, Tebstock, Sarmiento, Sarment, Rebholz, Weinholz, Wining, Vinet, Viner, Vinater, Vinadero.

Egoz (nogal): Noceda, Necedal, Nogal, Noguer, Nogueira, Noguera, Nogueral, Nussbaum, Walnut.

Kerem (viña, vid, parra): Viña, Viñas, Viñies, Vinyes, Vigne, Vignolo, Vignoli, Vigna, Veneyard, Weinberg, Parra, Parall, Parrado.

Geza o Gezea (tronco): Balata, Piló, Pilón, Tronco, Troncoso, Bloch, Block, Stamm, Stem, Cepa (Parte del tronco de cualquier árbol o planta, que está

dentro de tierra y unida a las raíces) Cepeda (véase Ceba), Cepedal (véase Ceba).

Haba (origen judeo-árabe, frijol, haba, habichuela, poroto): Frijola (origen catalán, designa a la planta de frijol, conocida también como judía o habichuela), Bohn (origen germánico, significa frijol, haba, poroto, y sus derivados; Bohnen, Bon, Bonenfeld, Bonifeld).

Etz (árbol): Arbol, Arboles, Arbre, Baum, Tree, Albero, Feldbaum (campo de árboles, bosque). Otras derivaciones lingüísticas: Sanguineti, Sanguinetti (cornejo, tipo de arbusto. Significación según la botánica: El árbol cornejo; arbusto muy ramoso, de la familia de las Cornáceas, de tres a cuatro metros de altura, con ramas de corteza roja en invierno, hojas opuestas, enteras y aovadas, flores blancas en cima, y por fruto drupas redondas, carnosas y de color negro con pintas encarnadas), Arbolea o Arboleda (sitio poblado de árboles, principalmente el sombrío y ameno), Abrera (Arbrera), Floresta, Garriga, Garrigosa.

Jaka (caña): Canias, Cañas, Ocaña, Cañizales, Cañizares, Cañete, Canyelles, Cañaverl.

Kots (espina), Espina, Espino, Espinoza, Espinosa, Spinoza, Epine, Dorn, Thorn, Spina, Arn, Cambron, Espino, Espinos, Bony, Stachel, Thorny.

Limon (limón, fruto del limonero): Llimona, Citron, Limone, Lemon, Zitrone, Toronja, Toronji, Tarongi.

Nichoch (perfume): Benjuí, Benjoin, Benzol, Benzoin, Shiraz, Estoraque, Estorach.

Kepetor (botón: flor cerrada y cubierta de las hojas que unidas la defienden, hasta que se abre y extiende): Boot, Boton, Novell, Yema, Bourgeon, Knospe, Button.

Oren (pino): Pi, Pino, Pinar, Pineda, Pinie, Pinies, Pine, Pin, Kiefer. Otras formas similares: Piña, Pinya, Pinha, Piñedo, Pineiro, Piñero, Piñeiro, Piñera, Piñeyrua, Pinheiro.

Perach (flor, y sus derivados; Perahia, Perahya o Perahyah): Flor, Flores, Florez, Florido, Florit, Floal, Laflor, Lafleur, Zaflor (Saflor), Florensa, Florensiach, Blume, Blum, Bluming, Blumenfeld, Flower, Florews, Bloom, Fleuri, Fiori, Feldblum (flor campestre), Goldblum (flor de oro o dorada y su derivado; Blumengold), Edelweis o Edelweiss (flor alpina)

Sana (zarza: arbusto espinoso): Zarza, Gasca, Gascón, lagasca, Galinsoga.

Pilpel (pimiento: Planta herbácea anual, de la familia de las Solanáceas, con tallos ramosos de cuatro a seis decímetros de altura, hojas lanceoladas, enteras y lampiñas, flores blancas, pequeñas, axilares, y fruto en baya hueca, muy variable en forma y tamaño, según las castas, pero generalmente cónico,

de punta obtusa, terso en la superficie, primeramente verde, después rojo o amarillo, y con multitud de semillas planas, circulares, amarillentas, sujetas en una expansión interior del pedúnculo. Es planta americana muy cultivada en España): Pimienta, Pimintilla, Pimentel, Pimentero, Pfefer, Pfeiffer, Piper, Pepper.

Rimon (granado: Árbol de la familia de las Punicáceas, de cinco a seis metros de altura, con tronco liso y tortuoso, ramas delgadas, hojas opuestas, oblongas, enteras y lustrosas, flores casi sentadas, rojas y con los pétalos algo doblados, y cuyo fruto es la granada): Granada, Granado, Granados, Grenada, Magrana, Magraner.

Hadas (arrayán o murto: Arbusto de la familia de las Mirtáceas, de dos a tres metros de altura, oloroso, con ramas flexibles, hojas opuestas, de color verde vivo, lustrosas, pequeñas, duras y persistentes, flores axilares, solitarias, pequeñas y blancas, y bayas de color negro azulado): Genesta, Ginesta, Genestar, Ginestar, Hiniesta, Iniesta, Murta, Margallo, Margallon. Otras formas lingüísticas: Balay, Retamar, Ginster, Broom (todos estos apellidos se asocian con Hiniesta).

Shaked (almendro): Almendro, Ametller o Ametler, Almendros, Almendras, Mandelbaum, Ametlla, Mandel Almond.

Siach (matorral, maleza o arbusto [arbolillo, arbolito], matojo): Mata, Matas, Mato, Matoso, Matoses, Matosas, Matto, Mattos, Matorral, Busch, Grove, Soto, Sotto, Del Soto, Sotomayor.

Tapuach (manzana): Manzano, Manzaneda, Manzanedo, Manzaneira, Poma, Pomer, Pomera, Pomar, Apple y su transcripción fonética Apel (grabado o inscrito en varias formas, incluyendo Appel, Appoell, Eppel, Eppel), Apfel (origen germánico, significa manzana, y sus derivados; Apfelbaum, Apfelberg, Apfeld, Apfeldman), Pommier (origen francés, y sus variantes; Pommiers, Pommiès, Pommiez, Pommé, Pommés, Pomé, Pomés, Pommié), Mela, Melas (ambos de origen italiano).

Teana (higuera): Higuera, Higueras, Higa, higo, Figa, Figo, Figuera, Figueres, Figueredo, Figueroa, Figuerola, Safiguera, Beige, Feigenbaum, Feigensohn, Fig, Fisgón, Tunera.

Tseforen (clavel): Clave, Clavell, Nelken o Nelkien (claveles), Pink (variantes gráficas: Pinch, Pinck, Pincke, Pinks, Penk, Penke).

Mosri (moral: Árbol de la familia de las Moráceas, de cinco a seis metros de altura, con tronco grueso y derecho, copa amplia, hojas ásperas, lanuginosas, acorazonadas, dentadas o lobuladas por el margen, y flores unisexuales en amentos espiciformes, separadas las masculinas de las femeninas. Su fruto es la mora): Mora, Moura, Moral, Morales, Moralez, Moracho, Morachs, Moraga, Moranque, Morata, Moratans, Morera, Morer, Moreira, Morató, Beere, Berry, Morachs, Moranque, Moran, Moragues, Morais, Do Moral, De Mora, Morel, Morell, Moreul, Morali, Morelli, Morello (diminutivo de Morellini).

Vered (rosa): Rosa, Roza, Rosal, Da Rosa, Derosa, Roser, Rosales, Rozales, Rossas, Rosadilla, Rosana, Rosanes, Rosano, Rossano, Rozano, Rosanes, Rozanes, Rosanez, Rosaniz, Rosas, Rosel, Rosell, Rosello, Russello, Rossi, Rossetti, Rossetto, De Rossi, Rosenthal, Rosenstraus, Rosenstock, Rosenberg, Rosebush, Rosenvelt, Roosevelt, Rosen (origen germánico: rosas, rosal), Rosenblat, Rosenblit, Rosenblum, Rosenbach, Rosenbuj, Rosencwit, Rosenfeld, Rosengardt, Rosengart, Rosengarten, Rosengolc, Rosenheim, Rosenheimer, Rosenholc, Rosenholtz, Rosenfranc.

Zayit (olivo): Oliver, Olivera, Olivar, Olivares, Oliveiro, Oliveira, Olivenbaum, Oelbaum, Olive, Olivier, Revell, Ravell, Ravel o Revel, Ullastre, Ullastres, Acebuche, Olivas, Oliveti, Oliveto, Olivetti, Olivetto, Olivati, Olivato, Ulivati, Olivari, Oliveri, Oliveri, Oliverio, Olivero, Olivieri, Oliviero, Olivi, Ulivi.

**Oficios, actividades, títulos, status, utensilios, productos, morada (lugar, residencia u origen geográfico)**

Argon (guerra): Guerra, Guerrero, Menaguerra, Krieger, Kriger, Kriegsman, Warrior, Soldado, Soldat, Atalayero o Talayero, Bastida, Martí (guerrero).

Ashir (variante: Ashyir [rico o pudiente]): Oceransky (Proviene de la grafía Oyzer, nombre creado por los Judíos del sustantivo hebreo común רישע (fonética, ashir o ashyr) que quiere decir "rico" o "pudiente", más probablemente en Europa Central. Apareció en Europa del Este debido a migraciones del Oeste. Existen otras variantes de Oyzer que son Ozer, Ovzer, Avzer, Eyser, Evzer, Oizer, Osher, Oszer, Uscher, Usher, Uszer. Asimismo existe la forma semejante Oisher / Oiszer de origen (raíz, procedencia) yiddish y su significación es "rico" o "pudiente" y ayuda para determinar con exactitud y precisión la etimología de Oceransky. Una variante gráfica de Oisher / Oiszer es el hebraico Ezra [véase este apellido como también Eliezer, ya que Oisher / Oiszer tiene un segundo significado que es "ayudante"] y además Oisher / Oiszer posee derivados tales como; Oizerow, Oiserowicz. Las derivaciones dan pistas de que Oceransky es patronímico: los sufijos ov, ow, en el yiddish dan la idea o pauta de que el apellido es originario o natural de Rusia y países circundantes, como por ejemplo, Ucrania, Bielorrusia. Entretanto, los sufijos ic, ski, ych, icz indican que son oriundos de Polonia, Alemania y países aledaños, como son los casos de Austria, República Checa, Eslovaquia, Serbia, Montenegro, Eslovenia. Entonces finalmente se señala que Oceransky signica De la Familia de Oisher / Oiszer).

Abir (caballero): Caballero, Cavaller o Cavalle, Ritter, Chevalier, Gentleman, Knight, Cavalieri.

Noi (adorno), Bar Noi: Adorno, Schmuck, Adorn, Ornato.

Adon, Bar Adon (amo, señor): Amo, Herr, Wirt, Senior, Senyor, Bonsenyor, Senyoret.

Mesepenet (astillero): Astillero, Dock, Helling, Docker.

Moshal (gobernador): Batle o Batlle, Alcalde, Bürgermeister, Herrmann.

Aluf (coronel): Coronel, Colonel, Ober (origen germánico, significa superior [en autoridad o rango, jerarquía] y sus derivaciones; Huberman, Oberdam, Oberdamm, Obermeister, Oiberman), Koronel. Formas o variantes compuestas: Coronel Chacón, Coronel Chagao, Coronel Da Silva, Coronel Jessurun Lobo, Coronel Pereira o Coronel Pereyra.

Marchel (mariscal): Mariscal, Marshall o Marschal o Marshal.

Bona (constructor): Builder, Constructor, Baumeister.

Techeshit (joya): Joyero, Joier, Argenter, Argentera, Argentiere, Juwelier, Silbermann (Silverman), Goldman (Goldmann), Silversmith, Goldschmidt, Goldszmid.

Atia (regalo, presente, donación, y sus variantes; Attia, Attiah, Attiya, Attias, Attie, Attieh, Attiyeh): Gracia, Graciél, Gnade, De Grazia, Segen, Anmut, Grace.

Bayit (hebreo, significa casa u hogar): Abad, Adabi, Aisenbett, Ajzenbet, Bab, Badab, Betcajg, Bete, Betel (casa de D-os), Beter, Betl, Eisenbet, Eisenbett, Szabad, Szabat, Betelhejm (origen germánico, hogar para indigentes o relativo a indigentes), Beter, Betler, Bajtler, Bejter, Bejtler, Betman, Bettler, Betsalel (origen hebreo, bajo la sombra de D-os, y sus derivados; Becalel, Betzalel, Calewicz), Casa, Casas, Casafranca, Casal, Çasala, Casals, Casanat, Casanate, Do Casal (portugués). Otras fuentes lingüísticas: Shul (origen germánico, significa escuela, casa de estudios, y sus derivaciones [ramificaciones, bifurcaciones]; Schulman, Schulmann, Shulman, Szul, Szulman), Aguirre y su variante Aguerre (origen vasco, procede del termino del euskara "agerri" [= visible, no cubierto]. Designa a la casa [o aldea] que se puede ver desde lejos), Bayit HaSefer (escuela): Escola, Escuela, Schule, Schüller, School, Scolari. Bayit Meteveychym (matadero): Lease, Lesev, Escarda, Horquilla, Aixartell, Aixartells, Rascle, Rastrero, Egge, Herse, Harrow.

Barzilai o Hadad (herrero): Herrero, Herrera, De Herrera, Herrador, Herreros, Ferrer, Ferrari, Ferrara, Ferrario, Ferraro, Ferrensis, Ferrera, Ferreres, Ferreria, Ferrero, Ferreiro, Ferreira o Ferreyra, Fierro, Ferro, Fornalutx, Smith, Serraller, Farrar, Farrah, Pharro, Pharoah, Ferrara, Varey, Varrow, Ferrarotti, Farrier, Farjes (con sus variantes gráficas francesas Farge, Farges, y sus derivados: Farjo, Ferjo, Farjardo [variante: Fajardo], Farji, Farjah, Forjoe, Furj, Forjuoh, Farj, Farjami, Farganel, Farge, Farges, Fargamel, Farjonel, Farjounel, Fargearel, Fargerel, Fargeau, Fargeaud, Fargeot, Fargeout Fargeoux, Fargeaudou o Fargeaudoux (Variantes : Farjaudoux, Farjeaudou, Farjeaudoux), Shmid (origen germánico, significa herrero, y sus derivados; Vogtschmidt [empleado del Herrero] Aisenszmid, Ajsenszmid, Eisenschmid, Eisenschmied, Eisenznmid, Goldschmidt, Goldszmid, Kiperschmid, Kipermiszmid, Kuperschmidt, Kuperszmid, Schmider,

Silverszmid, Szmid, Szmier, Szmidt, Schmied, Schmider, Schmidt, Schmidt, Zilberschmidt).

Bechor (mayor [de edad]): Mayor, Major (Majo), Alter, Altere, Elder, Grande, Gross, Grossman, Grand, Legrand.

Oresher (arquero), Keset (arquero): Arquer, Arquero, Bow, Bowman, Ballester, Ballester (Ballesteros), Schütze, Boguenschutz, Armbrust.

Dala, Delet (puerta): Porta, Portas, Puerta, Puertas, Lapuerta, Laporta, Saporta, Porter, Portero, Pforte, Pförtner, Portier, Door, Gate, Gates, Port, Porte, Portman, Porti, Portis, Portillo.

Chadash (reja, rejilla, barrotes): Reja, Reixa, Gitter, Grid, Trellis.

Anav (uva): Llevat, Ferment, Rent, Fermento, Levain, Sauerteig, Leaven.

Shomer (guardia, guardián, vigilante): Guardia, Guardiola, Custodio, Centinela, Guardé, Guardiano, Schutz, Posten, Wache, Custody, Ward.

Kalef (pergamino): Pergamino, Pergaminer, Pergaminero, Pergament, Parchment, Pergamena.

Cohen (variantes: Coen, Koen, sacerdote): Sacerdote, Capellà, Capellán, Del Capellán, Kaplan (Kaplon, Kaplun), Chaplain, Capellanus, Priest (Priestly), Prister, Pretre, Coy (Mac Coy), Katz o Catz, Sacerdot, Sacerdote, Sacerdoti, Cahan, Cahana, Cahane, Cahen, Cahna, Hacoheh, Ha-Kohen, Kahan, Kahana, Kahane, Kahn o Cahn, Kochan, Kochen, Kogan o Cogan, Kohn, Kon; Katz (origen hebreo, acrónimo: Iniciales de Kohen Tzedek, Sacordote Justo y da origen a estos apellidos: Katznelson, Katzman, Katzovich, Katzovicz, Katzovski, Kazman, Kazmann), Cociovicz (De la Familia de Catz), Kaplun-Kogan (origen yiddish, significa sacerdote, conjunción de los apellidos Kaplun y Kogan, ambos con igual significado, pero de diversa fuente lingüística).

More (maestro, educador), Mora (maestra, educadora): Admor, Barmac, Barmasz, Barmak, Barmatz, Mac (acrónimo hebreo, iniciales de More Tzedek [maestro justo] y su derivado: Mackin [origen yiddish, patronímico, De la Familia de Mac]), Maharal, Maharschack, Maharshal, Maharszal, Marschak, Marshak, Marszak, Mats, Matz, Mets, Moc (acrónimo hebreo, iniciales de More Tzedek, Maestro Justo, y sus derivados; Mochin, Mochman [ambos de origen yiddish, patronímicos, De la Familia de Moc]), Mohar, Moor o Mor (acrónimo hebreo, iniciales de Morenu Rabenu, Nuestro Maestro y Rabino, y su derivado; Morman [origen yiddish, patronímico, De la Familia de Mor]), Morenu (origen hebreo, nuestro maestro), Moro (acrónimo hebreo, iniciales de Morenu Rabenu, Nuestro Maestro y Rabino), Mots, Motz, Maral (acrónimo hebreo, tienes dos significados, 1) Iniciales de Morenu Ha Rab Loew, Nuestro Maestro el Rabino Loew, creador del Gólem [Un golem es en el folclore medieval y la mitología judía, un ser animado fabricado a partir de materia inanimada. El nombre parece derivar de la palabra gelem, que significa «materia en bruto». Scholem, en su obra "La Cábala y su Simbolismo", escribe que el Golem es una

figura que cada treinta y tres años aparece en la ventana de un cuarto sin acceso en el gueto de Praga. La palabra *golem* también se usa en la Biblia (Salmos 139:16) y en la literatura talmúdica para referirse a una sustancia embrionaria o incompleta. Similarmente, los *golems* se usan primordialmente en la actualidad en metáforas, bien como seres descerebrados o como entidades al servicio del hombre bajo condiciones controladas pero enemigos de éste en otras. De forma parecida, es un insulto coloquial en idish o yidish / yiddish, sinónimo de patoso o retrasado], 2) Iniciales de Morenu HaRab Shlomo Liva, Nuestro Maestro el Rabino Shlomo Liva), Marschak (variantes: Marshak o Marszak, acrónimo hebreo: iniciales de Morenu Rabi Shlomo Kluger). Probablemente Mori o Mory.

Nagar (carpintero): Carpintero, Carpentero, Carpinteiro, Fuster o Fusté, Carpenter, Charpentier o Charpantier, Tischler, Dorador, Sisa, Tzimer (origen germánico, significa carpintero, y sus derivados; Cimerman, Cymerman, Zimer, Zimerman, Zimmerman, Zimmermann, Szymerman, Zimerinov), Calvez, Le Calvez (ambos de origen francés, carpintero). Otras probables variaciones: Najares, Najara, Najari, Najera, Naja.

Chacham (sabio): Sabio, Savi, Weise, Sapere, Sage, Savant. Variante gráfica: Hakam, Hakham, Jajam: Sabio (título dado por los Sefaradíes al Rabino local).

Dayan (juez): Juez, Jutge, Judge, Richter, Juge.

Derech (camino): Camino, Camí, Caminer, Caminero, Vía, Viaplana, Viader, Weg, Fach, Carrère, Carrera, Carreras, Carreres (catalán). Formas similares del euskara (idioma vascuense del País Vasco): Carrica (De *karrika* = calle, callecita y de aquí también nace el derivado *Carriquiry*), Carricaburu (extremidad de la calle), Carricart (variante: Carrique: calle al lado de agua o lugar de sauces), Carricarte (calle al lado de agua o lugar de sauces), Carricondo (cerca o al lado de la calle). Otras formas similares: Corredor, Laufer, Wanderer, Renner, Walk, Walker, Run, Runner. Otras variaciones descriptivas: Gual, Vado, Furt, Ford, Gue (significación: paso, cruce, senda, camino).

Matana (regalo): Regalo, Regalado, Regal, Regalia, Gift, Present, Treat, Wohlleben.

Megira (cajón), Argaz (cajón): Cajón, Calaix, Caja, Caixa, Casillas, Cajilla, Gaveta, Naveta, Kiste, Kasten, lade, Truhe, Kasse, Box, Chest, Segura (caja fuerte, y sus variantes: Segoura, Sigoura, Sigura, Siegora, Sagura).

Franco (hombre libre): Franch, Frank, Frei, Frey, Libre, Lliure, Liberto, Free, Francomanno, Francomano, Franconiere, Franconieri.

Duches (duque): Duque, Herzog, Graf, Duke, Duca.

Keldra (caldera) Keldron (calderón): Calder: Calder, Calders, Caldés, Caldera, Caldero, Calderos, Calderón, Caldaia, Caldas, Eimer, Kesselmann, Kettler, Fromm. Calderón

Avek (polvo): Polvo, Pols, Ceniza, Dust, Staub, Pulver, Pussiere.

Heamer (martillo), Maccabi (martillo): Machabeu, Machabeo, Macabeo, Porrero, Porreras, Porres, Porrón, Martail, Martellat o Martelat, Martel, Marteau, Martelet, Marthelet, Martellet, Martelon o Martellon, Martelou, Martelout, Martelot (Variantes: Martelo, Marthelot, Martell (catalán), Hamer (origen germánico, significa martillo o relativo al trabajo que requiera esta herramienta, y sus derivados; Goldhamer, Hamerklaper, Hamerman, Hammershlag o Hammershlag, Hamerschlog o Hammershlog, Hamestein, Hamerszlag, Sztokhamer, Hamerslough), Martela o Martella, Martelini, Martelli, Martelato, Martellenghi.

Mil o Myil (molino, triturador, machacador): Almirez, Mortero, Morter, Mortar, Morser, Pison, Rammer, Pestle, Molina, Molinas, De Molino. Molinos, Melhman, Meilerman, Meler, Melerman, Melier, Melman, Melnik, Milman, Milner, Milnerman, Milrad, Milrud, Milstein, Milsztein, Milert, Milinkiewicz. Formas similares: Moliner, Molinero, Molina, Mahler, Müller, Müllner, Miller, Meunier. Otras fuentes lingüísticas: Picó (origen catalán, y sus variantes: Picho, Pichon, Piche, Picar, Picaç. En el castellano quiere decir "pisón": instrumento pesado y grueso, de forma por lo común de cono truncado, que está provisto de un mango, y sirve para apretar (machacar, triturar) tierra, piedras, etc.).

Ezra (ayuda, auxilio): Ayuda, Auxilio, Amparo, Socorro, Ajut, Ajuda, Aide, Aid, Costat, Secours, Succor, Hilfe.

Sofar (variante: Sofer [origen hebreo, significa escriba, escritor, literato, y sus formas cercanas: Soifer, Soiferis, Soiferman, Sojfer, Soyfer, Soyfertis, Soffer, Sopher, Safer, Zofer]): Escrivà, Escribano, Escribanis, Schreiber, Cribes, Clerk o Clerck. Otras variantes: Kasvan (origen yiddish, significa escriba, escritor, copista, y sus derivados; Kasven, Kasvin, Kasvon, Kosven, Kosvin). Otro derivado lingüístico: Bendel (origen germánico, hipocorístico; proviene de Band, y sus derivados; Beldelman, Bendler. El origen más factible de Band es Tomo, volumen, haciendo alusión a un libro o texto. Relativo a los libros y por extensión (amplitud), persona erudita, sabia, instruida, ilustrada. Derivados de Band: Bandman, Bandt, Bandurek, Bandurski, Bantman, Bendelmacher, Bendermacher, Bendor, Eisenband, Eizenband, Sametband, Aisenband, Aizenband, Ajzenband, Axelband). Gabay (administrador de templo, ayudante de Rabino)

Gelegel (rueda): Rueda, Roda, Kreis, Roll, Wheel, Roue, Ruota.

Gesher (puente): Puente, Puentes, Pont, Ponte, Ponti, Ponton, Brucke, Brueke, Bridge (Bridges).

Gezever (tesorero): Tesorero, Calvari, Bosser, Treasurer, Schatzmann, Bursar.

Goia, Ben Goia (probablemente derivado del hebreo Goi, pueblo, nación): Goyes, Goyanes, Goyas, Goycochea, Goyeche, Goyen, Goyena, Goyeneche,



Goyeni, Goyenola, Goyetche, Goyhenetche, Goyoaga, Goyos, Goyret, Goyri, Goytiño.

Mehesom (barrera): Barrera, Barriere, Barrere, Frontera, Limit, Schranke, Sierre, Damm, Parets, Paredes, Mauer.

Chor (hoyo), Ben Chor: Hoyo, Hoyos, Covas, Clot, Loch, Grube, Buco, Hole, Trou, Cueva, Cuevas, Covas, Heil (origen germánico, significa cueva).

Chaver (amigo): Compañero, Company, Compagnon, Genosse, Camarada, Amigo, Amie, Mate, Freund; Reu, Amigo, Ami, Amic, Amie, Freund, Friend.

Machshev (máquina): Tornero, Torner, Turner, Dreschler, Lathe, Haspel, Wheel.

Zamar (cantante): Cantor (Cantó), Cantaire, Cantador, Singer, Sanger, Senger, Kantor, Chanteur, Cantore, Ratzinger (origen yiddish, del término raykke = rico, Es decir que si unimos raykke + zinger [cantante], el resultado es "cantante de fama" o "cantante famoso o afamado". Nota: Ratzinger que se descompone en Rat que proviene del germánico Rike [rico/a] y éste del yiddish raykke, con el mismo significado, y, en cuanto a zinger es una variación gráfica de singer [cantor, cantante, o, relativo al cantor litúrgico] y existe el apellido Singer y sus derivados; Shulsinger, Schulzynger, Singerman, Szulsinger, Zinger, Zinger, Zyngier).

Toda (favor, merced, dádiva, es un saludo utilizado por los Judíos en hebreo, por ejemplo, Toda Raba [muchas gracias]): Gracian, Graciano, Graciani, Gracia, De Grazia, Merce, Gnade.

Iara (fonéticamente suena aiara): Villa, Vila, Villar, Vilar, Viller Villers Villiers Villars, Villis, Ciutat, Quintana, Torre, Landgut, Borough, Aldea. Otras variantes: Aldeano, Poblador, Stadt, Dorf. Otra probabilidad es que estos apellidos también deriven del hebraico Vila cuya significación es "mansión" o "quinta". Mansión = morada, residencia, casa, hogar. Quinta = aldea, poblado.

Oren (pino): Piña, Pinya, Pinha, Piñedo, Pineiro, Piñero, Piñeiro, Piñera, Piñeyrua, Pinheiro.

Chayat (sastre, y sus variantes: Haiat, Chaiat Haiut, Hiatt, Hyatt): Sastre, Sartorio, Schneider, Tailor o Taylor, Tailleur, Sarzo, Sayal, Sayas, Grobe, Grobes, Loden, Jumeau.

Zeben (vendedor): Tendero, Kramer, Grocer, Chandler, Botiguer.

Keter: Corona, Krone, Couronne, Crown (posible variante, Crownwell).

Kinor (violín): Viola, Violin, Violon.

Kuzari, Kozeri, Ben Kozeri (Este apellido hebreo está relacionado con quienes fueron un pueblo búlgaro procedente del Asia central. Su nombre parece estar

vinculado a un verbo turco que significa «errante» [“gezer” en turco moderno]. También conocidos con la grafía Khazares o Kazares. En el castellano es Jázaros o Jazares. Es posible que la nación jázara hubiera estado compuesta de tribus de distintos componentes étnicos, ya que los pueblos de la estepa tradicionalmente absorbían a los conquistados. Además, la lengua jázara parece haber sido de origen huno, parecida a la hablada por los primeros búlgaros. La estructura tribal [de tribus] de los jázaros consistió en la diferenciación blanco-negro y era una división social en tribus nómadas eurasiáticas que asoció al grupo «blanco» a la nobleza, la elite guerrera y las clases dirigentes, mientras que el grupo «negro» se referiría a plebeyos, burgueses). De aquí surgen derivados lingüísticos, como por ejemplo, Hazar (árabe), Gazari (una forma del turco antiguo), Gezer (una forma del turco moderno), Casares, Casaro, Cases, Casez, Cazalez, Cazares, Kasez, Kassar, Alcazar, Alcasar. Probablemente Casaravilla. Asimismo al saber que los jázaros eran un pueblo errante, pues esto se vincula con apellidos Judíos, como por ejemplo, Corredor, Laufer, Wanderer, Renner, Walk, Walker, Way, Run, Runner, así también a Camino, Camí, Caminer, Caminero, Vía, Viaplana, Viader, Weg, Fach. Es interesante notar que entre los apellidos italianos figuran Erranti o Errante y de aquí nacen o surgen variantes gráficas como es el caso de Ferrando o Ferrande y hasta Herrando que es una forma arcaica de Ferrando. Paralelamente, es interesante observar como en el castellano aparecen derivados lingüísticos de Ferrando, tales como: Fernando / Hernando, Fernán / Hernán, Ferrán / Herrán. También en la Península Ibérica se aprecian el surgimiento de más derivados, como el caso de Ernandes y Ernandez, pero esta grafía es más antigua, primitiva, y después adoptaron la grafía más conocida de Hernandez y Hernandes (son patronímicos, siendo el significado el Hijo de Hernán o Hernando), así como aparecen los patronímicos similares, Fernandez y Fernandez (el Hijo de Fernán o Fernando). En el País Vasco (Euskal Herria), se encuentra la variante Errandonea que proviene de Hernando o Fernando.

Lev o Leb (corazón): Corazón, Corason, Coeur, Herz, Heart, Cuore.

Levi o Levy (ayudante de Cohen), Escola, Escolar, Escolano, Sacristán, Sagrista, Kuster o Kuester, Alavi, Alevi, Halevy, Halewi, Levin, Levinas, Levine, Lvinger, Levinski, Levinson, Levinstein, Levinthal, Levisohn, Levit, Levitan, Levitian, Levitiyan, Lewi, Lewicki, Lewicz, Lewie, Lewig, Lewin, Lewinas, Lewinger, Lewingier, Lewinski, Lewinky, Lewinson, Lewit, Lewita, Lewite, Lewiter, Lewito, Lewiton, Lewityn.

Noled (nacido): Nadal, Nadales, Nacimiento, Nascimento, Natalio, Nascita, Natale, Geburt, Birth.

Gerera (carruaje): Carro, Corrillo, Kreis, Huddle Crocchio, Capanello, Rotlla, Rollat (Rotllat), Rotlland, Rullan, Rogla.

Merekiz (marqués): Marques, Marquez, Marchese, Marquis, Markgraf. Otras variaciones: Marc, March, Marco, Mark, Markus.

Mesever (clavo): Clavero, Claver, Clauer, Schlüssel, Key, Caja, Tauler.

Melocha (salado), Melach (sal): Salina, Salinas, Salado, Salgado, Salgueiro, Salat, Salino, Salzig, Saline, Salato.

Melech (rey): Rey, Rei, Del Rey, König, Leroy, y algunos derivados: Real, Reynés, Reyes, Reinoso (relativo a la realeza), Del Rey, Reynador, Reina, De La Reina, De los Reyes, Kronmann, King, Kingston (variantes: Kingstone, Kyngstone), O'Kinga (origen irlandés, y sus variantes; O'Cionga, O'Cingeadh, significado "Hijo del Rey"), Reinaldos, Renaud, Raginwald (origen germánico, persona que gobierna), Coronat, Coronado, Cortès o Cortez, Cortada (todos ellos estaban bajo protección real). Otro caso es el apellido Malka que presumiblemente podría significar Reina en castellano, pero NO es así. Malka es un apellido de origen arameo y en este idioma es masculino, dando origen al apellido Rey, ejemplos de ello: Benmalka, Ben Malka, Ben Melek, Benmalki, Benmeleh, Benmelek, Melki, Melka, Malek, Malec, Maleh, Malki, Malkah, Malih, Malik, Malchi, Malkhi, Malque, Malqui, Malquishuba, Malca, Malcao, Molco o Molko, Moljo. Otras variantes: Sultan, Sultani, Soutlani. Otras variantes lingüísticas. Sold, Soldan, Soldani (significan, sultán).

Malcha (variante: Malka, origen hebreo, nombre femenino, significa reina): Reina, De La Reina, Reyna, Males, Malewicz, Malin, Malis, Malk, Malke, Malezon, Malkenson, Malkenzon, Malkes, Malkewich, Malkies, Malkiman, Malkin, Malkind, Malkis, Malkov, Malkowich, Malkovskij, Malkowicz, Malkowski, Malkus, Maltsin, Maltsis, Matlsyn, Melkenson, Queen (inglés, reina, y sus derivados: Quene, Quenet, Quenel, Queneau), Regina, Regini, Reini, Reine (francés).

Merotz o Keriara (carrera): Carrera, Carreras, Carreres, Lauf, Tour, Corsa.

Mekel (vara, palo), Shabet (vara, palo): Ruty o Ruthy, Rute, Rut, Pallo, Palou (mallorquín), Palet (mallorquín).

Negen (pagador): Pagador, Zahler, Payer, Paymaster, Pays.

Migdal (torre): Torre, Torres, Tower, Turm, Torrer, Torrero, Turmer, De La Torre, Torrela o Torrella, Torrelli (italiano), Torrella, Torellas, Torrellon, Torrijos, Torroella, Latorre.

Armon (castillo), Ben Armon: Castell (mallorquín), Castella (mallorquín), Castelldasens (catalán), Castello (catalán), Castelloni (catalán), Castellon (catalán), Castellvi (valenciano), Castelobranco (sevillano), Casteyo (mallorquín), De Castilla (castellano), Castillo (de Plasencia, España), Castillon (de Zaragoza, España), Castel o Kastel, Castelan (origen italiano, significa "quien vive en un castillo"). Castelao o Castellao (origen portugués), De Castella, Castelletti, Castelete, Castelette, Castelli, Castellini, Catelnuovo o Castelnovo, Castelo, Castilho, Del Castillo, Castellari, Castellaro, Castellazzi, Castelin, Castelotti, Castellucci, Casteluuccio, Caateluzzo, Catellaneta, Casteltrione, Castelvetero, Castiello, Castigliero, Chatel, Châtelain (variantes : Chatellain, Chatelin, Chatellin, Chatteleyn), Chatelard, Chatelet o Châtelet, Châtelier o Châtellier, Chatelier, Chatelin o Châtelin,

Burg (origen germánico, significa castillo, burgo, relativo a la población de un feudo, y sus formas derivadas; Ajdelsburg, Bergier, Bergierman, Birger, Birgier, Birgierfrajnd, Birgierman, Borgierman, Borgmajster, Buerger, Burger, Burgierman, Burgin, Burgman, Burgmeister, Burgo [en la Edad Media, fortaleza construida por los nobles feudales para vigilar los territorios de su jurisdicción, donde se asentaban grupos de comerciantes, artesanos, etc], Busmeister, Edenbrug). Otras raíces lingüísticas similares; Castro (poblado fortificado en la Iberia romana, y sus variantes gráficas, De Castro, Castri, De Castri, Castrillo, Castrillon, Castrini, Castrino, Castrone, Castroni, Castrenho).

Neal (zapato): Sabata, Zapata, Zapato, Schuh, Shoe, Scarpa.

Aboda o Abodet (trabajo): Labor, Labour, Arbeit, Work, Lavoro, Trabal (grafia antigua de Treball), Trabajo.

Nas (milagro): Milagros, Miracles, Miracle, Maravillas, Maravella o Meravella, Wunder, Marvel, Wonder.

Ofa (panadero): Forner, Paner, Panero, Panadero, Panier, Hornero, Bäcker, Baker, Becker, Becquer, Boulanger.

Ohel (tienda): Tienda, Tenda, Tente, Tent, Zelt, Laden, Grocery, Bottega, Botiga, Botigue

Otsar (tesoro), Matmom (tesoro): Tesoro, Schatz, Tresor, Hoard, Treasure.

Or (cuero), Ben Or, Bar Or: Peletero, Pelleter, Pelliser (Pellicer), Kürschner, Furrier, Pelletier, Pellicciaio, Blanquer, Curtidor, Bastero, Basteiro, Basto, Trinquetaire, Gerber, Tanner, Tanneur, Conciatore, Fell, Felle, Feler, Feller, Fellmacher, Felman, Fellman, Fellner, Felmacher, Escofet (procede del francés Escoffier que es un nombre en francés antiguo significa un curtidor, un comerciante de cuero [escohier]. Se encuentra principalmente en la región del Loire, Haute Loire y Vaucluse. Variaciones: Escofier, Escofié, Escoufier, Escouffier. Diminutivos: Escoffet, Escouffet. Se relaciona con el oficio de Peletero, quien trabaja con pieles o cueros).

Bocker (vaquero): Boquer, Bauer, Boyero, Vaquero o Baquero, Vaquer, Bacqué, Bover o Bové, Rinderhirt, Kuhmann, Pàges, Paysan, Labrador, Llaurador, Farmer, Fermier.

Ked, Kead o Chead (vasija): Vasija, Tangí, Barreño, Cacerola, Cazuela, Tarro, Catino, Schaff, Bowl.

Reafim (tejado): Teja, Tejada, Tejado, Tejera, Teula, Teulada, Dach, Ziegel, Tile, Roof.

Rabbi (maestro, también es un acrónimo este apellido, según la opinión de los eruditos o versados en el Judaísmo, y, tenemos R = Rosh [cabeza, líder, adalid], B = Benei, I = Israel, por lo tanto, la inferencia es El cabeza o líder [adalid] de los Hijos de Israel): Maestro, Mestre, Mestres, Lehrer, Teacher,

Maitre, Maestri, Maestri, Mestre, Meister, Master. Otras variantes: Rabbih, Rabbeno, Rabeno, Rabinovitch (variantes: Rabinovich, Rabinowicz), Rabih, Rabeeh, Rabee, Rave. Otras variantes: Rabdin (acrónimo hebreo, iniciales de Rab Din, Rabino Legista o Rabino Juez), Rabe (acrónimo hebreo, iniciales de Rabi Abraham Ben Ezra, y la variante Rabee que quiere decir lo mismo), Mac (origen hebreo, acrónimo: iniciales de More Tzedek [maestro justo] y su derivado: Mackin [origen yiddish, patronímico, significa De La Familia de Mac]), Rabin (variantes: Rabinek, Rabinow, Rabinson), Rabon, Rebbe, Rebi. La forma lingüística Behar / Beja / Bejar es un acrónimo de Ben Kvod HaRa = hijo del honorable Rabino, también significa primogénito o Bohor. Existe el acrónimo hebreo que es Rambam y son las iniciales R M B M, luego, se agregó entremedio del acrónimo la vocal A, Rambam, R = Rabino, Rab, Rabí, M = Moshé, B = Ben (hijo de), M = Maimon (Rabino Moshé Ben Maimon, más conocido como Maimónides) y otro acrónimo hebreo similar es Ramban y son las iniciales R M B N, R = Rabino, Rab, Rabí, B = Ben (hijo de), N = Najman (Rabino Moshé Ben Najman, más conocido como Najmánides). Existen otras variantes: Maimoun, Maymon, Maimo, Maimona, Maimonel. También hay otras formas cercanas: Benmaimon, Benmamon, Benmaman, Barmaimon, Barmaymoun, Barmaimon, Barbanyon, en el caso de que los comienzan con Ben o Bar quieren decir Hijo de, Descendiente de, De la Familia de...entonces, podemos aseverar que es Hijo de Maimon. Otras fuentes lingüísticas: Maiman, Maiman, Maimoni, Maimony, Majman, Majmin, Majmun, Mamin. Un dato similar, parecido: Rashi es el acrónimo en hebreo de המלש יבר יקחצי (Rabi Shlomo Yitzjaki, véase el apellido Yitzchak).

Roe (pastor): Pastor, Pasztor, Pastorino, Hirte, Sheperd o Shepherd, Berger.

Hegora (correa): Corretger, Correa, Correro, Riemen, Belt, Strap.

Mdrih (fonéticamente suena o se pronuncia Madrij, guía): Guia, Guide, Mentor, Fuhrer.

Rechob (callejero, vagabundo): Buhonero, Pedlar, Hausierer, Trapero.

Rosh (cabeza, probablemente relativo a un líder): Damrosh, Roshak, Rosz, Cabeça, Cabea, Cabeçon, Cabeçao, Cabesson, Cabeçudo, Cabessa, Cabeza (Compuestos: Cabeça Dase, Cabeça de Baca o Cabeza de Vaca), Testa, Testi, Testina, Testini, Testino, Testoni, Kop (origen germánico, significa cabeza).

Saban (jabonero): Jabonero, Savoner, Saboner, Seifensieder, Savonnier.

Sandlar (zapatero): Sabater, Zapatero, Schuster, Schuhmaher, Shoemaker, Sand (origen germánico, fabricante de zapatos, y sus derivaciones: Bryzand, Sandaus, Sandberg, Sandel, Sandhaus, Zamberg, Zandman, Zanberg, Zandman, Sandler o Sandlor [origen yiddish, zapatero, y sus variaciones; Sandler, Zandler, Sandlarski [patronímico, De la Familia de Sandlar]).

Sara, Sarit (hebreo, princesa): Sarkin, Sarkis, Seres (en castellano, Ceres [apellido Sefaradí]), Serkes, Serkin, Serkis, Serkisz, Serlin, Sirkes, Sirkin, Sirkis, Sorasen, Sorason, Sores, Sorin, Sorkes, Sorkin, Sorkis, Soroczkin, Sures,

Suris, Surki, Surkin, Surkis, Syrkin, Zarkin. Otras fuentes lingüísticas: Da Zara, Zeri, Zarah.

Dio (tinta): Tintorer, Tintorero, Färber, Dyer.

Tzedaka (caridad, compasión, misericordia, piedad): Caridad, Socorro, Mercè, Merced, Valença. Otras variantes: Sedaka, Sedacca, Sadaka.

Shalem (completo): Cumplido, Vollendet, Vollender, Full, Parfait.

Keshor (asociado, afiliado): Edecán, Helfer, Adjutant.

Tsemit (siervo): Servent, Sirvent, Servant, Lacayo, Lacai, Escudero, Mosso, Mozo, Camarero, Suzarro, Diener, Mayordomo, Mesorero.

Shuk (mercado): Mercado, Markt, Marché, Bonmarché. Otras variantes gráficas: Mercader, Kaufmann, Merchand, Mercand, Krämer, Handler.

Tealea o Teala (zanja): Zanja, Foso, Balats, Fossat, Fossati, Fosse, Trench, Graben.

Ribua o Riboa (cuadro [lienzo o lámina de pintura]): Quadres, Quadro, Quadros, Cuadro.

Sholehen (mesa): Mesa, Taula, Tisch, Table, Desk, Tavola.

Sir o Sayer (olla): Olla, Oller, Ollers, Ollero, Olleros, Töpfer, Pot (Potter).

Sira (barca, bote, barco), Ben Sira, Ben Sirea: Barca, Kahn, Boat, Bateau, Gabarra, Gavarra, Abara, Barco.

Seriga (tejido): Tejedor, Teixidor, Teixeiro, Teixeira, Texeira, Weber, Weaver, Ravelino (variantes: Ravellino, Ravellini). Otra fuente lingüística en hebreo: Azerad (fabricación de tejidos de punto).

Talit (manto de plegarias): Taled, Tales, probablemente Talin.

Tenor (horno): Horno, Forn, Fornell, Fornari, Fornarolli, Hornillo, Herd, Fornara, Fornari, Fornaro, Fornaroli, Fornaron, Furnari, Furnaro.

Iain (vino): Novell, Vinet, Vinou, Neuwein, Mosto, Most, Must. Otra fuente lingüística: Alfie (origen árabe, significa gran botella de vino, y sus derivados; Alfia, Alfiah, Alfoel, Alfiul, Elfassi, Alfasi, El Fhasi, Alfassi, Alfasso, Alfissi, Alfassa).

Tof (tambor): Tambor, Tamborero, Trommel, Trommler, Drum, Drummer, Tamburo, Tamburello.

Argaman (púrpura, rojo, carmesí, escarlata): Púrpura, Purpur, Purple, Pourpre.

Tora (Libro sagrado de los Judíos, instrucción): Baltura (versado en Tora, erudito bíblico).

Tik (bolso o bolsa): Costal, Costall, Costello.

Tsevea, Tseba (pintura): Pintura, Pintado, Pintat, Pinto (Pintos), Pintor, Maler, Bunt, Paint, Tintorer, Tintorero, Guazo (pintura a la aguada, y sus derivados; Guazzo, Guazzi, Guazzini, Guazelli, Guazzone).

Atsil (noble): Noble, Adel, Nobile, Edel, Edelman, Nobelman, Adlig.

Yorash (heredero): Hereu, Heredero, Erbe, Heir, Heredia (Del latín "heres" = heredero, y, este del hebraico yorash = heredero. Es considerado por algunos expertos genealogistas como un apellido de origen gitano, por lo cual, es Rumaní [Judío Gitano]).

### **Piedras, gemas**

Almog (coral): Coral, Corall, Corail, Corallo, Koralle.

Balahx (Provincia persa que da nombre al rubí rosado y en hebreo es Balash o Bleash [Rubí de color morado]: Balaix, Balasch, Balaj, Balaje, Balaja, Balas. Probablemente Balaguer o De Balaguer.

Shani (escarlata, carmesí, rojo): Corindon, Corindo, Corundum, Korund, Robí, Rubí, Ruby, Rubinstein, Rubin, Rubins, Robins.

Bareket (ágata y otras gemas de la familia; ónix, esmeralda, sardónice): Ónix, Onyx, Onice, Ágata, Agathe, Achat, Sardonica, Sardonix, Sardoni, Esmeralda, Maragda, Emerald, Smaragd, Emeraude.

Inbar (ámbar): Bernstein, Succino, Azabache (ámbar negro), Gaieta, Gayeta, Gagat, Jais.

Panina (perla): Perl, Perla, Perle, Perel, Pereles, Perles, Perlis, Perlaman, Perlmutter, Perlstein, Perlow, Perlowski, Perlach, Margarit, Margalida, Margarida, Margarita, Margalesh, Margalis, Margulis, Margiel, Margol, Margola, Margoles, Margolesh, Margolies, Margolin, Margolinski, Margolis, Margolius, Margoliyas, Margoshes, Margoszes, Margul, Margules, Margulets, Margulewski, Margulies, Margulin, Margulits, Morgulius, Morgulits.

Nopeh (granate): Granada, Granate, Granat, Granatstein, Garnet.

Sapir o Saphir (zafiro): Safir, Sapphire, Zafiro, Saphir, Szafir.

Sala (roca), Eben (roca), Har Eben (monte rocoso): Roca, Rock, Fels o Felz, Gelbstein (piedra amarilla), Pedra, Piedra, Piedrabuena, Stone, Stein (variantes: Steinberg, Steinbeck, Steinbarg, Steinbock, Steinbok, Steiner, Steinert, Steingart, Steinhacker, Steinhacker, Steinhart, Steinhaus, Steinhausen, Steinleiger, Steinman, Steinzsnaider), Kuperstein (piedra de

cobre), Kamien (origen eslavo, significa piedra, y sus derivados; Bialykamien, Dobrykamien, Kamen, Kamin, Kremien, Krzemien, Modrykamien), Edelstein o Edelsztejn (piedra fina, piedra buena, gema), Dikstein o Diksztein (Piedra gruesa), Dimstein (piedra delgada), Roque, Roquer, Roques, Roc, Rocand, Rocard (variantes: Rochard, Rochart), Rocca, Rocco (origen italiano, y sus derivados; Rocchi, Roccio, Rocci, Ruocco, Rocchio [posee derivaciones o ramificaciones: Roccelli, Roccetti, Rocchetti, Rocchietti, Rocchini, Rocchino]), Roch, Rocha (origen gallego), Rochas o Rochais, Roche (origen francés, y sus derivados; Rocheblave [roca azul], Rocheland [probablemente su significado es "tierra de rocas"], Rocher, Rochereau, Rochette, Rochon, Rochoux), Rocquancourt (variantes: Rocquencourt, Roquencourt, el significado de estos apellidos es factiblemente "el campo de Roccon o de las rocas"), Rocque, Rocquet, Rocquin.

Yahalom (diamante): Diamante, Diamond, Adamant, Diman, Dimant, Dimenstein, Diment, Diamand, Diamant (variantes: Diament, Diamon, Diamonstein, Diment).

Olibin (olivino o peridoto, geología [Mineral granujiento o cristalino, silicato de magnesia y hierro, de color verde amarillento, brillo fuerte, poco menos duro que el cuarzo y que suele encontrarse entre las rocas volcánicas. Los cristales de color más uniforme y transparentes se emplean en Oriente como piedras finas de poco valor]): Olivita, Olivine.

### **Parentesco**

Aba, Ben Aba (padre, cariñosamente se dice papá): Padre, Padresanto, Padrón, Vater, Sire, Adab, Abadi, Abbot, Abbott.

Ach o Ak (hermano), Achot (hermana): Germà, Germana, Hermano, Hermana, Brüder, Schwester, Brother, Sister.

Achin, Achyin (sobrino): Sobrino, Nebot, Nepote, Neffe, Neffen, Nephew.

Bar, Ben (hijo): Fill, Filio, Fijo (grafía antigua de Hijo): Sohn, Bofill, Gutsohn, Gutson.

Achei, Achyi (primo hermano): Primo, Vetter, Cusí, Cousin.

Ima (madre, cariñosamente se dice mamá): Madre, Mutter, Mother, Mere.

Nched (nieto): Nieto, Enkel, Grandson, Nipote, Bonnet, Bonet.

Mocher (pariente, familiar): Parent, Pariente, Parenti, Verwand (Verwandt).

### **Toponímicos o Topográficos**

Dada la cantidad enorme de apellidos asociados a pueblos, ciudades y provincias, etc, se presenta una lista concisa: Kahal (en hebreo, congregación, comunidad [Judía], barrio (del hebreo Shekona = barrio), calle [del hebraico Rechob = calle]) y da origen a los apellidos Cajal, Call, Barrio, Barrios, Barri, Barrionuevo, Calle, Lacalle, Escarrer, Calleja, Callejas. Shil (origen yiddish,



significa sinagoga, templo, y sus derivados; Schilhorn, Schilman, Shilman, Szyلمان).

Otros son gentilicios toponímicos: como Alemán o Alemany, Dalemao, Askenazi, Aschkenazi, Aschknazy, Ashkenazi, Aschkenazi, Askenasi, Askinasi, Achquenazi, Schinasi, Schinasi, Schenazi, Scheneze, Secnazi, Cuneo (oriendo de Cuneo, Piemonte, Italia, y sus variantes; Cunio, Cunho, Cuño, Kunio, Kunyo, Cuñeo, Cugno), Alfie (oriundo de Fez, Marruecos, y sus variantes; Alfas, Alfasi, Alfis, Alfisz), Africano, Africani, Tedesco o Tudesco, Tudela, Espanya o España, Espanyol, Spagnolo, Spagnoli, Spagnoletto, Spanioli, Spagna, Spagnol, Spagnulo, Spagnuolo, Espanel, Spagnol, Catalan, Catalan, Catalano, Catalani, Catalao, Barcelona, Barceloni, Bargeloni, Bargueloni, Barceló, Ha Barqeloni (origen marroquí), Gallego, Galego, Gallegos, Gaegos, Cherez o Sherez (Jerez de la Frontera, Andalucía, España), Francés, Francia, Francez, Franses, Francis, Franchetti, Sarfate, Sarfati, Sarfatis, Tsarfati, Sarfatti, Zarfati, Zarfati, Sarfaty, Sarfatim, Serfatty, Serfaty, Serfati, Cerfaty, Iraqui o Iraki (oriendo de Irak, Iraq), Anglès, London (oriundo de Londres, Inglaterra, Reino Unido, y sus derivados: Landner, Landon, Landoner, Lendenskiy, Londen, Londen, Londinskiy, Londner, Londoner, Londonskiy, Londinski, Londynski, Londynski, Lyandon), Inglés, Italia, Italiano, Roma, Romano, Román, París, Berlín, Lichtenstein (oriundo de Lichtenstein, Baviera, Alemania u oriundo de Lichtenstein, Sajonia, Alemania; variante: Lichten: oriundo de Lichtenstein, Baviera, Alemania u oriundo de Lichtenstein, Sajonia, Alemania), Portugal, Portugali, Portogalow, Portugueiz, Portugueis, Portugheis, Portugues, Portuguez, Portugais, Portughes, Portoghese, Portogez, Moron (Moron de la Frontera, Andalucía, España), Heredia (La aldea de Heredia en el municipio de Barrundia, provincia de Álava, País Vasco, España. El barrio Ensanche Heredia, en la ciudad de Málaga, España), Zaragoza, Zaragoza, Sarogosi o Saragusi (oriundo de Zaragoza, España), Sarag, Saraga, Saragas, Saragaz, Saragga, De Saragoça, Saragoza, Saragoza, Saragocim, Saragossa o Saragossi, Saragoussi, Saragostan, Saragosti, Toledo, Toledano, Toladano, De Toledano, De Toledo, De Toledos, Sevilla, Valencia, Valenciano, Mallorcas, Mayorcas, Maarabi (origen hebreo, significa marroquí o del oeste, occidental, y sus derivados; Maaravi, Maaravy, Marabi, Maravi), Marsiglio o Marsiglia (oriundo de Marsella, Francia), Medina (en hebreo, país, nación, y sus variantes; De Medina, Medini, Madiny), Segoviano, Segovia, Cegovia, Stolowicz (oriundo de la isla Tollow, Alemania, y sus derivados: Stolowicz, Stolowoski), Savelski (oriundo de Szawly, Polonia. Variantes: Szawly, Sawelski, Szwael, Szaweler, Szaweslki, Szawle, Szawel, Szawler, Sawler, Shawle, Szawler), Solsona (origen catalán, siendo la "Zona del Sol Naciente", o bien, "Zona del Sol". Solsona, después de todo, se acuñó a partir de la frase en castellano, Zona del Sol. Un dato interesante, Sol es un apellido hebreo común en familias israelitas que es Shemesh [=sol], así también es un nombre propio hebreo. Shemesh, se tradujo o transcribió a otros idiomas. Un dato final; Bet Shemesh [hebreo: שמש תיב] es una ciudad del Distrito de Jerusalén, en Israel. Según la Oficina Central de Estadísticas de Israel [CBS], a fines de 2004 la ciudad tenía una población de 61.900 habitantes. La antigua ciudad de Bet Shemesh ["Ciudad del Sol"] fue llamada así por los cananeos, por causa del dios-Sol, que era adorado allí en la antigüedad. Las ruinas de la antigua ciudad bíblica todavía se pueden ver en Bet Shemesh, localizadas cerca de la ciudad moderna), Torà (Provincia de Lleida - Cataluña, España),

Jizfan (Es un apellido yemenita o teimanim que se puede descomponer y tenemos Ji = le, que es un diminutivo de lehudi [Judío, o, relacionado al Hebreo]. En tanto la Z hace alusión al hebraico Har Tzyion [monte Sión), la Z se conecta con TZion. Es una clara asociación con Yerushalayim, la capital de Yisrael. Por otra parte, Fan, es un diminutivo de Fano, una localidad que se halla en Asturias, España. A modo de conclusión, el resultado es Jizfan = Judío [Israelita, oriundo o natural de Yerushalayim] oriundo de Fano, Asturias, por lo tanto, el nombre se adaptó al idioma árabe [se arabizó] quedando Jizfan. Cabe agregar que lo que se arabizó fue fundamentalmente el apellido toponímico [Judío (Israelita) de] Fano, y sus variantes: Da Fano, Fanno, Dafano). A continuación, se mencionan apellidos que están relacionados a Jerusalem (significan, oriundo de Jerusalem, Israel), he aquí la lista: Yerushalmi, Yerusalmi, Yerouchalmi, Yeruchalmy, Jerusalmi, Jerusalmy, Jerushalmy, Irosalmi, Yrouchalmil, Ierosolimski, Ierushalmi, Ieruszalmi, Ierusalimski, Jerozolimski. También algunos apellidos relativos al pueblo judío: Ieshurun, Ieshurin, Ieszurin, Yeshorun, Ysuron, Jessurum, Jessurun, Jessouroum, Jessouroun, lessouroum, Yessurun, Yesurun, Yeshurun, Yesouroum, Yesouroun, Yechouroum, y un larguísimo etcétera.

Un tema que ha causado polémica: Perea es un apellido que ha provocado controversias y que los estudiosos de la genealogía no se han puesto de acuerdo en cuanto a su posible Judeidad, su ascendencia Judía. Ahora se explicará el por qué si es un apellido Judío. Perea como tierra significa "del otro lado del Jordán", o, "más allá del río Jordán", además, si consideramos la palabra o el vocablo hebreo "ivri" que quiere decir " al otro lado del río (el Jordán)", ya está dando un indicio bastante claro hacia donde se quiere llegar para obtener una conclusión acorde. Asimismo, Perea fue un nombre adoptado por los Judíos que se encontraban en la diáspora, en el galut, como denominación a una zona al Este del Jordán y se extendía desde el río Arnón en el sur hasta algún punto entre el Jaboc y el Yarmuc en el norte.

En el año 1 EC (era común) fue ocupada por los Judíos y gobernada por Herodes Antipa. También los Judíos consideraban que poseía una igualdad con Judá (Yehudá) y Galilea. Como lindaba con ambas a través del Jordán, se hacía posible, atravesándola, en el sentido de su longitud y seguir por una ruta o vía enteramente Judía de Galilea a Judá, contrarrestando (evitando) pasar por Samaria, el territorio de los samaritanos, un pueblo muy mal visto por los israelitas a consecuencia de su idolatría y paganismo.

Perea estaba habitada fundamentalmente por gente no Judía, sin embargo los macabeos la judaizaron paulatinamente (lentamente). Su capital era Gadara.

### **Patronímicos**

Los patronímicos en español se derivan del nombre del padre mediante los sufijos ez, oz, iz y hasta az, que significan "hijo de". No queda claro el origen de esta terminación. Se le atribuye de manera habitual al idioma gótico, pues es en los nombres visigodos donde podemos encontrar con mayor frecuencia esta terminación patronímica. Sin embargo, no la encontramos en las restantes lenguas germanas.

En portugués esta terminación adquiere la forma -es, y en catalán, la forma -is. Así, "hijo de Pedro" recibe, respectivamente, las formas Piris, Pires; o de Fernando tenemos Fernández, Fernandes y Ferrandis. Otros apellidos

frecuentes en catalán con este mismo origen son Llopis, Gomis, Eiximenis y Sanxís (equivalentes: López, Gómez, Jiménez y Sanchez).

Por otra parte, según la pronunciación predorsal (\*) o apicoalveolar, el genitivo se transcribía con z o con s. De esta manera, por ejemplo, el hijo de Martín se convertía en Martínez o Martínes, el hijo de Gonzalo en Gonzalez o Gonzales, el hijo de Álvaro en Alvarez o Alvares, el hijo de Benito en Benítez o Benites, el hijo de Rodrigo en Rodriguez o Rodríguez (también existen variantes de Rodriguez / Rodrigues como son los casos de Roiz, Rois, Ruis, Ruiz cuya significación es el Hijo de Rui [abreviación de Rodrigo]), el hijo de Ramiro en Ramirez o Ramires, el hijo de Fernando en Fernandez o Fernandes, el hijo de Hernan o Hernando en Hernandez o Hernandes, el hijo de Domingo en Dominguez o Domingues, y un larguísimo etcétera.

(\*) Predorsal: Fonética: Dicho de una consonante: Que se articula con la intervención principal de la parte anterior del dorso de la lengua; por ejemplo, la ch.

Existen los casos (asuntos, cuestiones, temas) de apellidos patronímicos que derivan de palabras hebreas o arameas. Algunos ejemplos:

Ata (hebreo, tú / usted), Antin (arameo, tú / usted): Antunes, Antunez (también Anton, D'Anton, Antonio, Antonia, Anta, Antunies, Antunyes, Antoine, D'Antonin [Diminutivo de Antoine], Antonius [del latín], Antolini, Antolin, Antouly, Antolí [catalán], Antolotti, Antone, Antoni, Antonelli, Antonetti, Antonietti, Antonini, Antoniola, Antonioli, Antonioni, Antonioti, Antoniucci, Antonuccio, Antonucci).

Gaya, Amak (hebreo, valle): Valdes, Valdez.

Gomel (hebreo, benefactor): Gomes, Gomez

Merekiz (hebreo, marqués): Marques, Marquez.

Givat (hebreo, colina): Muñoz, Monyos, Munhoz (Hijo de Muño o Muno [colina, elevación]).

Kadosh (hebreo, santo, sacro, sagrado): Sanches, Sanchez (proviene de Sancho, significa santificado).

Dag (hebreo, pez), Nun (arameo, pez): Nunes/Nuñes, Nuñez.

Perets o Peretz (hebreo, dividido, separado): Peres, Perez (también Peris, Pires, Piris, Piriz).

Eben (hebreo, piedra): Tabares, Tabarez.

Yaakov (hebreo, el que suplanta o que sujeta el talón): Dias, Diaz (también Diez, Dieguez).

Zeev (hebreo, lobo): Lopes, Lopez (Así como, Lope, Lopis, Lopiz Lupiz, probablemente Lupi o Luppi [italiano] y otras grafías similares italianas son Lupini, Lupo, Lupu. Otras variaciones son Llop o Llops [catalán], Lupiel [Lobo de D-os]).

Zoaretz (proviene del hebreo Suu Haaretz o Zu Haarets, esta es la tierra):  
Suares, Suarez, Juares, Juarez, Soares, Soarez, Xoares, Xoarez, Xuarez.

### Animales

Anafa o Anefa (garza): Garza, Garcia, Garzon, Garzes, Garci, Garcías, Garzia, Gartzia, Garsea, Garzea, Gartzea, Gaztea, Garcés, Gartzes, Garceller, Garcías, Gárcez, Garcea, Gassía, Gacia, Gacías, Garsés, Gaciot, Gació, Gassías, Gasía, Reiher, Heron. En el idioma italiano encontramos algunas variantes: Garzo, Garzelli, Garzi, Garzilla, Garzilli, Garzillo, Garzini, Garzino, Garzari, Garzaro, Garziera, Garzieri, Garziero, Garziona, Garzone, Garzoni, Garzisi.

Ahanorof o Ahenorob (conejo): Conill, Conillera, Conilleres, Coelho, Coello, Lapin, Vivar, Warren, Conejo, Cuni, Cunillera, Cunilleres, Conejero.

Ari (león), Ariel (león de D-os): Labi, Arias, Aria, Arian, Arianson, Arianzon, Arienon, Arienzon, Arieson, Ariewicz, Ariovich, Ariowicz, Arivich, Arowicz, Benari, Gurarie, Aries, Leon, De León o Deleón, Lleo, Leo, Leone, Leoni, Leonis, Lion, Loewe, Low, Lowe, Loeve, Loevinger, Loevinson, Liow, Loeb, Loewen, Lowenberg, Loewenfeld, Loewenfish, Loewenfish, Loewengart, Loewenherz, Loewenstan, Loewenstamm, Loewenstein, Loewenthal, Lovinger, Lowenberg, Lowenfeld, Lowenstamm, Lowenstein, Lowenthal, Lowi, Lowinger, Lowinsohn, Maharal, Maral, Lione, Lioni; Leib (origen yiddish, referente a la zoología, significa león): Laib, Laibman, Lebel, Leibell, Leibenson, Leibman, Leibovich, Leivovici, Leivovics, Leibowicz, Leibowski, Leibson, Lejb, Leuwy, Lev, Levenberg, Levenstein, Levental, Leventhal, probablemente Leyva, Leiva.

Tzvi (ciervo): Corza, Cierva, Gama, Daina, Daine, Cabirol, Isard, Sarrio, Sarrion, Rebeco, Gemse, Gemser, Chamois, Ricke, Hindin, Reh, Deer, Doe, Biche, Cervato, Cerval, Cervi, Ciervo, Faon, Fawn, Hirsch, Girsch, Girsz, Hercz, Hersch, Hersh, Hersz, Heschil, Hirschel, Hirshfang, Hirschl, Hirschman, Hirsh, Hirshaut, Hirsz, Hirszbein, Hirschhoit, Hirszman.

Bacar, Vaca (en referencia a Astarté: en fenicio Ashtart es la asimilación fenicia de una diosa mesopotámica que los sumerios conocían como Inanna, los acadios como Ishtar y los israelitas Astarot [Asera o Ashêrâh]. Asimismo, se llamaba תרתשע (transliterado Ashtóreth). Astoret es el nombre peyorativo hebreo correspondiente a la diosa cananea y que llegó a ser adorada por los judíos, en Samuel 7:3 éste dijo entonces a toda la casa de Israel: «Si ustedes se vuelven al Señor de todo corazón, dejen de lado a los dioses extraños y a las Astartés que hay en medio de ustedes; dirijan sus corazones hacia el Señor y sírvanlo sólo a él. Así el Señor los librará del poder de los filisteos». En la Biblia hebrea a menudo se la presenta como el complemento femenino del dios El [Baales] [Jueces 2:13; 10:6; 1 Samuel 7:3, 4; 12.10] y se la conoce también con el nombre de Asera o Ashêrâh [Jueces 6: 25; 1 Reyes 18:19]. Como su culto se basaba en la prostitución [tanto masculina como femenina], se cree que el nombre Astoret es una forma hebrea del nombre semítico Astarte modificado por los Hebreos con las vocales de la palabra bōshet

[“abominación”]). Su nombre suele encontrar en el Tanaj en la forma plural Ashtaroth). En Hebreo Para o Parat (vaca): Kuh, Jato, Cow, Vacca, Vacas.

Chafane (liebre): Llebra (Yebra), Lebra, Hase, Hare, Hares.

Dag (hebreo, pez), Nun (arameo, pez): Pez, Peix, Fisco, Fish (inglés), Poison o Poisson, Pesce o Pesci. También existen apellidos relacionados a la pesca y al oficio de pescador: Alujas proviene del francés Aloujes que es un nombre tratado casi exclusivamente en Collioure (Francia), durante muchas generaciones. Escrito Alujes o Alujas en el sur de Cataluña (España), el nombre es considerado por el experto en genealogía De B. Moll como un nombre personal, que podría provenir de América (Aluia) o el germánico (Haluig). El único problema es que el catalán casi nunca aclara si es añadido a los nombres de las personas. Es por eso que me inclinaría por un apodo formado en alutja, Aluja (= calamares). En una ciudad como Collioure (Francia), cae muy bien. Pero, honestamente, no creo que mucho. Alujas puede provenir del italiano Camalaro o Calamari que se relacionan perfectamente al oficio de “pescador”. Asimismo, se debe tener en cuenta que muchos apellidos se han adaptado o traducido al idioma de hospedaje o acogida de otras regiones o países, en este caso, el idioma catalán, produciéndose una “catalanización” de Calamaro o Calamari a la grafía Alujas. Esta es la primera probabilidad y la segunda es que Alujas proceda del germánico Fischer o Ficher (pescador). Otras variantes: Fisch o Fish (origen germánico, significa pez), y sus derivados: Fischzon, Aisenfisz, Ajlfisz, Ajzenfisz, Augenfisz, Augenfisz, Augienfisz, Beberfisz, Berberfisz, Eilfisz, Eisenfisz, Eisenfish, Ficher, Fisben, Fischer, Fisher, Fishman, Fisz, Fiszbein, Fiszbin, Fiszel, Fisz, Fiszke, Fiszko, Fiszman, Goldfisz, Klepfisz, Loewenfisz, Loewenfisz, Valfisz, Valfisz, Walfisz, Walfisz, Walfisz. Otras fuentes lingüísticas: en italiano: Pesceta, Pescetti, Pescetto, Perciarelli, Pescini, Pescio, Pesciolini, Pescione, Pesciotti, Peschiera, Pesciarolli. En francés: Poisbeau, Poisot (variantes: Poisbelaud, Poisblaud, Poisbleau, Poisbleaud, Poiblaud, Poibleaud), Poissant (variantes: Poissant Puissant, Pesant), Poissemeux, Poissonnier (variantes: Poissonnié, Poissonnière). Por último, existe la forma hebraica Dage (pescador) y es un oficio y encaja o se ajusta perfectamente a los apellidos que suelen usar los Judíos que se hallan dentro de la categoría (clasificación, ordenación) de los apellidos ocupacionales (según los documentos históricos existen fundamentos objetivos que dichos apellidos reflejaban la profesión de quien lo adoptó o de algún familiar directo). Por lo tanto, Alujas o Alujes y las demás variantes lingüísticas son la traducción / transcripción idiomática del hebreo Dage.

Debora (aveja): Abeja, Abella, Abell, Abeille, Melisa, Melita, Bienen, Bee.

Dov (oso): Ors, Oso, Ours, Baer, Bear, Ber, Bera, Berend (garra de oso).

Adr (fonéticamente se pronuncia o suena Ader, rebaño, redil, grey): Rebaño, Rabera, Folch, Grey, Flock, Herd, Herde, Troupeau.

Agel (becerro, becerra): Becerro, Becerra, Vedell (Vadell), Calf, Kalb.

Tsifor (pájaro): Fogel (origen germánico, significa ave, pájaro) y sus derivados; Feige, Feigel, Feigl, Feigue, Feiguel, Fogelbaum, Folgelman, Fogelson, Fogler, Goigel, Spilfogel, Vogel, Volgelfanger, Wogel, Wogelfanger. Otras fuentes lingüísticas: Kanarek (origen eslavo, significa canario, y sus derivados; Canary [posee un segundo significado, ya que proviene del hebraico Kinor [violín] y una variante es Kineret que es un nombre hebreo de mujer y además un apellido hebraico], Canario), Ozzello o Ucello (ambos de origen italiano, pájaro, ave).

Hetol (gato): Gato, Abengato, Cat, Chat, Gatto, Gatti, Moix (en catalán, se usaba como alias de Moisés, Moix, Moixe).

Tala (cordero): Cordero, Cordeiro, Borrego, Lamb, Lamm.

Kelevelyib o Kolovelob (cachorro): Cachorro, Cadell, Boet, Pup (carrocho, posiblemente de aquí deriven los apellidos latinos Puppo, Pupí, Pupia, Pupio, Puppi, Puppio, Puppis), Welp, Welpe, Chiot, Cucciolo, O' Connor (origen irlandés: el nombre se traduce del irlandés al castellano como "El descendiente del cachorro - deseado" o un "cachorrilo", una "cría", y sus variantes gráficas; Conor, Connor, Connors, Connar, Conner [Connery, Connelly, quizás]).

Hegela (perdiz o perdigón): Perdigón, Partritge, Rebhuhn.

Nashar o Ait o Ahit (águila): Águila, y sus variantes, Aguiló, Aguilon, Aguilona, Aguilar, Aguilera, Aguylar, Aguinay, Eagle (variantes: Egle, Eagles, Eagell, Eglese), Adler (variantes: Abler, Adeler, Adlerfliegel, Adlerman, Adlerstein, Adlerstejn, Adlersztain, Aidler, Ajdler, Eideler, Eidler, Udler).

Oreb (cuervo, corneja, grajo): Cuervo, Rabe, Raben, Crow.

Herek (bicho como sinónimo de pulga [parásito]): Pugo, Pulgon, Puce, Floh, Flea.

Hemor (asno, mula, burro): Mula, Mulato, Mulet, Mulero, Muleer, Muletier.

Prush (pinzón): El pinzón, un pequeño pájaro de canto a menudo guardado (mantenido) como un animal doméstico, era un símbolo de la despreocupación y de la alegría. El término también puede haber sido usado como un nombre dado, y es registrado como tal en una forma latinizada en 1121, como "Pinchonis" y "Pincun". El segundo origen posible para el apellido moderno, encontrado como Pinson, Pinshon, Pinch(e)on, Pinchin(g), Pinchen y Pinsent, es del viejo francés "pinson", tenazas, usadas como un nombre metonímico (\*) profesional para alguien que aprovechó tenazas o fórceps (tenazas en portugués) con su trabajo. La introducción del normando (francés) a Inglaterra, así como las lenguas de tribunal oficiales del latín y del francés, también habían pronunciado influencias sobre la ortografía de los apellidos. Ya que escribanos medievales y funcionarios de iglesia registraron nombres como ellos sonaban, más bien que adherirse a cualquier regla de ortografía específica, era común encontrar al mismo individuo mandado con la ortografía

diferente. El nombre ha sido deletreado Pinson, Pincon, Pinsent, Pensent, Pensons, Pinsons, Pincer, Pincer, Poinson, Poincon, Pynson, MontPinson, Montpinson, Mountpinzo, Mompesson, Pinsun, Montepinson, Montepesson, Montepinsun. Además, Pinzón en alemán es Fink, y sus derivados: Finkel, Finkelberg, Finkelstein, Funk, Funkenstein, Karfunkel, Karfunkl. (\*) Metonímico de Metonimia: La Metonimia (del griego: μετ-ονομαζειν, “recibir un nuevo nombre”) es una Figura Retórica relacionada con la Metáfora que consiste en designar una cosa o idea con el nombre de otra basándose en la relación de proximidad existente entre el objeto real y el objeto representado. Los casos más frecuentes de metonimia son las relaciones tipo causa-efecto y las del todo por la parte.

Rachel (oveja, figura de pureza) y sus derivados: Raijel, Rashke, Raski, Raskin, Reches, Reichel, Reijel, Reile, Rejes, Relis, Rochl, Rochlin, Rochman, Rojel, Rojke, Rojl, Ruchelman, Ruchelson, Rujelman, Rujelsman, Rujelso, Raichel (origen yiddish, de Raquel, significa oveja, símbolo de pureza), Ragüel.

Falcon (halcón): Falco, Halcon, Gavilan, Falke, Hawk, Sperber.

Shachaf (gaviota): Gaviota, Gavina, Gabbiano, Mouette, Moewe, Gull, Mew.

Shor (en alusión a Baal, toro y también el hebraico Par o Far [toro], en el castellano la P y la F concuerdan con las letras Pe y Fe del hebreo respectivamente, en el alfabeto [alefbet] hebreo Pe y Fe fonéticamente suenan del mismo modo): Bou, Bull, Bullock, Buey, Ochse, Ox, Rind, Toro, Del Toro, Stier, Bufaino, Bufali, Bufalini, Bufalino, Bufalo, Bufaloni.

Shual (zorro), Falsk (zorro): Zorro, Raposo, Guineu, Guillot, Fuchs, Fox, Renard, Lis (origen eslavo, significa zorro, y su variante: Lysy).

Terenegol (gallo): Gallo, Gall, Coq, Galli, Cock, Hahn.

Az / Oz (cabra), Ben Oz: Cabra, Cabral, Cabrer, Cabrero, Cabrera, Abencabra, Cabreda, Cabrit, Ziege, Ziegenhirt, Ziegenfeld, Zigfield.

Yona (paloma): Jonas, Jona, Colom, Colon, Kolon, Coloma, Palomo, Palombo, Palomino, Picho, Pichon, Colombo, Colomba, Colombai, Colombi, Columbo, Colombini, Colombino, Dove, Pigeon, Taube, Vogel, así como sus derivados, Colomer, Colomar, Palomar, Palomares, Taubenhau. Otras variantes: lanasovich, lanasowicz, lonasowicz, lonish, lunin, Janasowicz, Junin, Junes, Jounes, Youna. Formas cercanas: Palomar, Palomares, Colomer o Colomè, Colombier, Taubenhau, Dovecote,

Zeev (lobo): Lobo, Llop, Llops, Lupo, Wolf o Wolff, Wolfson o Wolfsohn, Volf, Volfe, Volfes, Volff, Volffe, Volfsthal, Voolf, Vulf, Vulff, Wolfe, Wolfes, Wolffe, Wolfowicz, Wolfowski, Woolf, Wulf, Wulff, Lobaton, Lobato, Llobet, Lobin, Llobera, Lobera, Basior (origen eslavo, significa lobo). Otras formas similares: Lupeau (variante: Lupau), Lupin, Lupinacci, Lupino, Lupini,

diminutivos del nombre medieval Lupo (del latín lupus = Lobo), Luppo, Luppi, Lupino, Lupinelli.

Zamir (ruiseñor): Rossinyol, Ruiseñor, Nachtigall, Nightingall, Rossignol.

### **Accidentes orográficos e hidrográficos, elementos (fenómenos meteorológicos), metales**

#### **1) Montaña:**

Pesejet o Pesaga (cumbre, cima): Cima, Cumbre, Cim, Cimadal, Cime, Gipfel, Spitze, Summit.

Har (monte, montaña): Rejes, Rehes, Montaña, Monte, Del Monte, Damonte, Montejo, Montero, Montesa, Montesinos, Montijo, Montano, Montagna, Montana, Montanez, Montaner, Muntaner, Montañes, Belmonte, Delmonte, Berge, Bergmann, Bergson, Bergler, Montoro, Montfort, Montgay, Montias, Montiel, Montilla, Montillas, Montizon, Montoya, Montpellier, Montreal, Montreales, Mondavara, Montagut, Montalto, Montoto, Hohenberg, Montalban, Montalvo o Montalbo, Albanberg, Kuperberg, Montblanc, Montblanch, Weissenger, Montarago, Schwarzenberg, Silverberg (variantes: Zylberg, Zilberg), Zuckerberg (variantes: Zukerberg, Zukerber), Montenegro, Muntanya, Puig, Puigmitjá, Puig-Moixó, Puigdorfil, Puigverd, Grunberg o Grinberg, Monteverde, Monteverdi, Puigpelat, Kahlenberg, Serra, Sierra, Serrà, Serrán, Serrano, Serrat, Coll, Collado, Collato, Cerro o Cherro, Del Cerro. También hay otras fuentes gramaticales del idioma italiano; Garavagli, Garavaglia, Garavaglio, Garibaldi, Garibaldo, Gariboldi, Gariboldo, Garibotti, Garibotto y una forma castellanizada que es Garabal (El origen de todos estos apellidos, derivan del nombre medieval Garibaldo que a su vez proviene de Garivaldus, es decir, la italianización del nombre germánico Haribald. Nótese que Haribald tiene la particularidad que se puede descomponer o dividir en Hari, por un lado, y Bald, por el otro, el resultado es que es una combinación del hebraico Hari (mi monte) con el germánico Bald (bosque), así que el significado más plausible es "mi monte boscoso" o "monte boscoso"). Otros ejemplos en hebreo: Har Paz (monte dorado) y da origen a estos apellidos: Goldberg, Goldenberg, Goldberger. Otras fuentes lingüísticas en hebreo: Ben Har (hijo del monte), Har Tzion (monte de Sión).

Givat (colina): Colina, Collado, Loma, Pujal, Pujol (Puyol), Puhol, Pujada, Pujades, Otero, Outeiriño, Hill, Hoich (origen germánico, significa alto o elevado, y sus derivados: Hochberg, Hochlerner, Hochman, Hojbaum, Hojberg, Hojchberg, Hojlerner, Hojman, Ochman, Ojbaum, Ojman).

Chof (costa): Costa, Costas, Acosta, Da Costa, Dacosta, Lacoste, Costal, Costall, Costello.

Rama o Ramat (meseta, llanura, planicie): Meseta, Plateau, Platte o Platt, Tableland, Altopiano, Altollano, Altiplano, Llano, Llanos, Llanura, Pla, Plana, Planes, Pianura, Glatt, Flach, Ebene, Level, Smoth, Flatness, Plain.

#### **2) Valle y llanura**



Zerem (arroyo): Umbria, Umbroso, Obach, Ubach, Bac o Bach, Arroyo, Arrojo, Arroja, Arroyal.

Agen (cuenca): Cuenca, Cuencas, Coenca, Conca, Canals, Canales, Basin, Bacino, Bowl, Becken.

Tealea o Teala (zanja): Zanja, Foso, Balats, Fossat, Fossati, Fosse, Trench, Graben, Hoya, De la Hoya, Hoz, Grube, Hollow, Fossa.

Dasha (prado): Pradera, Prado, Del Prado, Do Prado, De Prado, Elizabelar (origen vasco, prado de la iglesia, apellido de converso), Prat, Prats, Prater, Céspedes, Cespédez, Wies (origen eslavo, significa prado, campo, y sus derivaciones; Vies, Viese, Viesel, Viesenberg, Viesel, Wisenberg, Wiesel, Wiese, Wiesel, Wizel, Wizelman), Au o Aue (alemán, prado, pradera), Vega (prado), De La Vega, Prairie (francés), Prade, Prades, Prada, Pradas, Prache, Pradeau (variantes: Pradel, Pradal [pequeño prado], Pradeaud, Pradeaux, Pradaud, Pradaut, Pradaux), Pradel (variantes: Pradell Pradels, Pradeilhe, Pradeille, Pradeilles, Pradelle, Pradelles), Pradere (variantes: Pradera, Praderes), Pradier (variantes cercanas, próximas: Pradié, Pradiers, Pradiès, Pradiez), Pradin, Pradines, Pradon, Praet (variantes: Praets, Praats), Prats, Prat, Pratx, Prax, Preat, Préat, Préa (variantes: Préaux, Préal, Préau, Préaud, Préault), Prata, Prati, Prato (césped), Pratti, Meadows, Meddowes, Medewes.

Gaya (valle), Amak (valle): Bica, Vall, Valls, Valle, Ovalle, Del Valle, Do Valle, Dovale, Dovalle, Vallejo, Valera, Vallera, Valleriola, Vallmoll, Vallon, Tahl, Vallée, Vallseca, Grunthal, Valdajos, Valseco o Balseco, Valdaura o Baldaura, Vallmanya o Balmanya, Valdes o Valdez, Valdivia, Valverde, Gruntal, Grunenthal, Weisenthal, Valley.

Hoareta (huerta, huerto): Bustan, Huerta, Huertas, Horta, Huerto, Hortelano, Hortala, Flur, Baumgarten, Bauer, Orchard, Orto, Vergel, Vergeles, Verger, Verges (Vergers).

Zyra o Zyira (arena), Ziret: Arena, Arenal, Arenales, Arenas, Arenós, Areny, Sorra, Saulo, Arenile, Sand, Sandig, Grift.

Sade (campo): Campo, Ocampo, Campos, Del Campo, Camps, Feld, Field, Campiña, Campagna, Champ, Champs, Quintana, Quinta, Quintana, Quintela, Quintero, Quinteros, Coromina, Coromines, Pacheco o Pachequo (persona cerca de una casa de campo, y su variante gráfica o descriptiva italiana; Paceco).

Teloi (pendiente): Cuesta, Cuestas, Slope, Rise, Anhoe, Barranco, Ravine, Schlucht, Gully.

3) Mar, río, lago y sitio de agua.

Agam (laguna, lago): Laguna, Llach, Lago, Lagos, Teich, Lucke, Luke, Sumpf.

Bor (pozo): Pou, Pous, Pozo, Alberca, Brunnen, Grueb, Well.

Rivera (riachuelo: arroyo, pequeño caudal de agua continua que corre por la tierra): Riba, Ribas o Rivas, Ribes, Ribera, Ribalta, Ribasaltas o Ribesaltes, Ribadeneira o Rivadeneira, Rivero o Ribero, Ribeiro.

Gal (onda, curva), Ben Gal, Bar Gal: Onda, Ona, Vague, Welle, Wave, Surge.

Govel (límite, frontera): Limite, Frontera, Grenze, Border, Boundary.

Hega (variantes: Hegue, Hege, Higui, Hagai, Hagay, timón): Quidon, Timon, Timoner, Timonero, Steuer, Steuermann, Rudder, Wheel, Ruder, Rudermann. Otras variantes: Hagalili, Hagege, Hadjadj, Hadjedj, Haggiag, Hagiage.

Iam o Yam (mar), Bar Yam, Iami (marino): Mar, Marí, Marin, Marino, Marina, Maris, Marinero, Mariner (Mariné), Segler, Schiffer.

Megesh (fuente [de agua]): De La fuente, Fuentes (en castellano, ambos), Fonseca (que nace de la voz catalana "font seca" = fuente seca), Da Fonseca (en portugués), Font, Fonte, Fontes, De Fontes (posiblemente portugueses), y hay más para nombrar: Fontaina, Fontaine, LaFontaine, Fontaine, Fontal, Fontan, Fontana, Fontananoba, Fontanarosa, Fontanarrosa, Fontanat, Fontani, Fontanilla, Fontanini, Fontanot, Fontans, Fontao, Fontela, Fontelos, Fontenla, Fontenlos, Fonterosa, Fonticelli, Fonticella, Fontieciella Fonticoba, Fontinovo, Fontoura, Fontovino, Fontanella, Fontenelle, Fons, Fontalva, Fontanel, Fontanell, Fontaneil, Fontanges, Fontanié, Fontanille, Fontanillas, Fontany (catalán), Fontbonne, Fontcouberte, Fontelun, Fontenas, Fonteneau (formas similares; Fontenau, Fontenau, Fontenault, Fonteneaud), Fontenel, Fonteny, Fontesse, Fontibus, Fontvielle (formas similares; Fontvieille, Fonvieille, Fonvielhe, Fonvielle), Affonseca, Affonsequa.

Miriam (origen hebreo, referido al nombre [en castellano] María, significa mar amargo o señora de los mares): Mariamchik, Marianchik, Mariasz, Mariasze, Mariaszyn, Merkin, Mirel, Mireles, Mirelis, Mirelkind, Mirelman, Mirels, Mirlas, Mirles, Mirimov, Mirkin.

Mifratz (bahía): Badia, Bahia, Bahiel, Baia, Baie, Baiell, Bahi, Bucht, Bayo.

Near (río), Neaher (río): Río, Ríos, Del Río, De Los Ríos, Riu, Riutort, Rius, Rioseco, Arroyo, Arroyal, Riera, Bach, Ribó, Ribot, Rivoire, Fluss, Strom, Stromberg, Xambó (francés, significa "río serpenteante", y sus variantes; Camba, Cambados, Cambeiro, Cambeses, Cambò, Cambón, Chambon, Xambeu, Chambeu, Chambau, Chambeau, Chambal), Rego (ranura [surco o canal] por donde corre el agua), Bayo (río o bahía): Derivaciones: Bay (Diminutivo de Bayard o Bayart), Baya (Apellido que figura en el Ariège y Cataluña [Bayà]), Bayard (variante: Bayart), Bayau, Baychelier (variante de Bachelier. Forma similar Bachelet), Baye, Bayet, Bayon, Bayonade, Bayona o Baiona (toponímico, oriundo de Bayone o Bayonne, Francia). Una gran posibilidad que existe es que Bayo provenga de la forma hebrea Bat loh (D-os), o, Ya / Yah (D-os), entonces obtenemos la grafía Batya que es tanto un apellido como un nombre de mujer que significa La Hija de D-os. Formas

próximas: Rambla, Cauce, Torrentera, Klamm, Torrente, Torrent, Torrents (Torrents), Schluchte, Giessbach.

Onia (barco): Barco, Barca, Barquí, Barquillo, Barquín, Barcón.

Safa (orilla, borde, límite), Gada (orilla, borde, límite): Vera y sus variantes, Veira, Veiras, Viera, Vieira. Otros derivados: Lado, Orilla, Edge, Verge, Border, Rand, Saum, Seite.

Eben (piedra): Pedrós o Padrós, Pedroso, Pedregal, Pedreny, Tur, Tuba, Toba, Tobal, Tobali, Teubal, Tobelem, Tobeli, Toba, Tobares (y de aquí que surga la variante Tabarez o Tabares), Tobar (Tovar), Steinig, Rock, Rocky.

4) Elementos, clima, orientación.

Anan (nube): Nube, Nigul, Celaje, Nuage, Wolke, Cloud, Basseta, Bassetes, Nuvol.

Barad (granizo, predisco): Saraiva, Saravia, Sarabia, Sarabbia, Sarabi, Sarabai, Charabi, Hagel, Hegel, Hegell, Higel.

Sheleg (nieve): Nieve, Neu, Schnee, Snow, Neige.

Noga o Naga (lucero, estrella): Ester, Estrella, Lucero, Estel, Etoile, Stern, Star, Starr, Stella, Stela, Estela, Stele, Kielwasser, Sog, Trail, Trash, Rosée, Reif, Frost.

Tseheryim (mediodía), Drom (sur): Sur, Sud, Mediodía, Migdia, Suden, Sueden, South, Midi.

5) Metales.

Broneza (bronce): Bronzo, Mena, Erz, Ore, Laton.

Barzel (hierro): Hierro, Acero, Ferro, Eisen, Eisenstein, Stahl, Iron.

Kesef (plata): Plata, Platas, Platero, Ibn Plat (Hijo de Plat o De la Familia de Plat), Silver o Zylber, Argentier, Argenty, Argentero, Argentieri, Argentiero, Argenti, Argentina, Argentin, Argentino, Argento, Argenton, Argentone, Argentoni, Silberstein (variantes: Silverstein, Zylberstein, Zylbersztein). Forma similar: Har Kesef (monte de plata): Silverberg, Zylberberg, Zilberberg.

Paz (oro puro): Da Paz, De Paz, Pas, Pau, Pax, Pace, Pache, Paci, Paix, Peace, Mir (origen ruso, significa paz, y su derivado. Mirski), Fried o Friede, Goldstein, Golsztein. Forma silimar: Har Paz (monte dorado): Goldberg, Goldenberg, Goldberger.

**Aspecto físico, carácter, color, talante (semblante, representación de algún estado de ánimo en el rostro o disposición personal)**

Mecholel (maldito, maldecido. Se refiere a una petición real otorgada contra la voluntad del rey, que la calificó de "maldonada". Cuentan que de alguna

manera con respecto al aspecto de una mujer que "resultaba prescindible" por su fealdad [eso significa "maldonada", que recibe el mal don, o ha sido maldonada - maldita, maldecida]), Maldonat, Maldonado, Malferit, Malmercat, Malmerca o Malmierca, Malric o Malrich.

Sameach (feliz): Felix, Feliz, Selig, Freudig, Lucky, Blest, Alegre, Allegro, Froelich, Froh, Munter, Lustig, Heiter, Gai, Gay, Gaio, Gayo, Astruc, Bonastruc, Estrugo, Alegría, Freud, Ventura, Cluck, Cluksmann, Froindlinj (variantes: Flroydl, Flroidlin, origen yiddish, significa alegre, alegría o persona alegre).

Adam (hombre): Varón, Barón, Macho, Mann, Adama, Adami, Adamic, Adamich, Adamini, Adamo, Adamoli, Adamolli, Adamu, Adamucci, Adamuccio, Addamo, De Adamich, Adamczyk, Adamek, Adamovich, Adamovici, Adamovicus, Adamovski, Adamowicz, Adamowski, Adams, Adamsbaum, Adamski, Adamson, Adamstein, Adamzon, Adan, Adashek, Adashka, Adaszek, Adaszka, Adzsko. Un dato: Adam etimológicamente significa "tierra arable", lo que se traduciría también por Campo, Camps, Feld, y sus derivados y compuestos -Véase, Accidentes orográficos e hidrográficos, elementos [fenómenos meteorológicos], metales).

Ageripes o Agripes (solidario, caritativo, amable, en el castellano es el nombre Agripa): Orpi, Urpí (catalán).

Emet (verdad), Nahon (correcto): Vera, Sincero, Certeza, Real, Candido, Franqueza, Ehrlich o Erlich, Heartfelt.

Naaman (fiel): Fiel, Fidel, Fidelio, Fidele, Treu, Faithful, Leal, Loyal, Stanch, Treu.

Tzava (color): Gris, Grau, Verd, Verde, Green, Cendrós, Socarrat, Sucarrat, Tostado.

Mahir (veloz), Zariz (veloz): Veloz, Viu, Swift, Schnell.

Barack (relámpago): Destello, Relámpago, Centella, Esclat, Blitz, Flash, Eclair.

Bina (entendimiento, conocimiento): Sapiencia, Sabiduría, Weisheit, Wisdom, Sagesse, Sapienza.

Baruch (bendito): Benito, Benet, Beneito, Beneyto, Beni, Benit, Blessed, Gesegnet, Benedetto, Benedetti, Benedikt o Benedikte, Batista, Bautista, Baptista, Beato, Banet (bendito), Beneida, Benita, Benedicta, Benie. Otras variantes: Baroukh, Barouk, Barouh, Barouck, Barouch, Barou, Baroh, Barrouche, Barruk, Baroukel, Barouchel, Borej o Borek (bendito).

Boger (maduro): Maduro, Reif, Ripe, Mur, Madur, Maturo.

Bonin (bien, bueno, relativo a la bondad y la justicia): Bonnín, Boninfant, Bonini, Bonino, Gutkind, Goodkid, Nin, Niño, Nan, Bonafé, Bonhome, Gutman o Gutmann, Goodman, Bonometti, Bonometto, Bonomi, Bonomini, Bonomo, Buonomini, Buonomo, Buonuomo, Bueno, Boeno, Boino, Boim, Bien, Bonowicz, Bona, Bonfil, Bonfili, Bonomini, Bom, Pio, Benigno, Benigni, Devot, Devoto, Devout, Fromm, Beato, Beati.

Shabat (descanso), Ben Shabat: Reposo, Repos, Pausa, Ruhe, Rest.

Katan (variante: Catan, hebreo, pequeño o bajo [de estatura]): Mali, Maly, Malis, Klein (es de origen germano o germánico), y sus derivados; Kleiner, Cleiner, Kleinerman, Kleiman (variante gráfica: Klieman), Kleinbard, Kleinburd, Kleinman, Kleinstein, Fada (origen italo-francés, bajo [de estatura], y sus derivados; Fadat, Fadet, Fadeau, Fadda, Fadin, Fadini, Fadino). Otras variantes: Chico, Chikitou, Chiquito, Cattan, Kattan, Qatam.

Kerech (calvo): Calvo, Calbo, Calvet, Calbet, Calvete, Kahlkopf, Bald, Pelado, Tusell, Tuell (Tosell), Lise (origen eslavo, calvo, pelado, y sus derivados; Lisek, Lisak, Lisi, Lisica, Lisie, Lisij, Lisina, Lysak, Lysy), Calvetta, Calvetti, Calvetto, Calvi, Calvelli, Calvello, Calvia, Calvise, Calvisi, Calvosa, Calvino, Calvin.

Shalev o Sheket (tranquilo): Tranquil, Tranquilo, Sereno, Ruhig, Still, Gelassen; Schlomo, Ben Schlomo, Shlomo: Salomon, Ben Momon (origen árabe, hipocorístico de Salomon, Hijo de Salomon), Badash, Badasz, Baras, Barshak, Shloime (origen yiddish, Salomón, significa pacífico, y sus derivados: Schlamovitz, Shelmenson, Shlimovitz, Schloimowitz, Szlamowicz, Szlemenson, Szlimovicz, Szloimowicz), Slamotivz, Zalman, Zalmen, Salomao, Salomone, Salamoni, Salamon, Salomons, Salmon, Salmone, Salmoni, Salomone, Salomoni.

Yofa (lindo, hermoso): Bella, Belle, Bonica, Bello, Bell, Belloso, Formosa, Lindo, Polit, Pulido. Otras formas lingüísticas: Aparicio proviene del latín Apparitio (= apariencia), nombre que en la edad media se le daba a la fiesta de la Epifanía (Festividad que celebra la Iglesia anualmente el día 6 de enero). Se le ponía este nombre a los niños nacidos el día de la dicha fiesta (6 de enero). Las variantes gráficas de Aparicio en catalán son Aparici, Aparisi, Parici, Parisi (un apellido de origen judeoconverso español correspondiente a los que son de inspiración cristiana). Otra variantes: Apparú (francés), Shein (origen germánico, significa lindo, bello, hermoso, y sus derivados: Schein, Scheinberg, Scheinblum, Scheine, Scheineer, Scheiner, Scheinerman, Scheiman, Scheintuj, Sheindel, Sheindl, Sheine, Szain, Szein, Szeinberg, Szeinblum, Szeiner, Szeinerman, Szeintuch, Szebwald. Los Judíos solían escoger nombres relativos a las características físicas, el aspecto físico para adoptarlos (adquirirlos) como apellidos. Otras raíces lingüísticas: Naah (bello), Ben Naah, Nae (bello), Bar Nae: Bonich, Bonilla, Curro, Gallardo, Hermoso, Garrido, Pretty, Schön, Schoen. Formas parecidas: Miró (variantes: Mir, Mire, Miret, Mireta, y sus formas similares: Miranda, Miranda, Amiranda, Morando, Miralla, significan "admirable" o "encantador", pero en el contexto de un pueblo se traduce como "el lugar admirado"),

Shita (método): Metodo, Norma, Methode, Method, Way, Lehre.

Mochelem (perfecto), Ben Mochelem: Perfecto, Perfet, Perfect, Parfait, Perfekt, Vollender, Cabal, Cumplido.

Zog (parejo, parecido): Dome, Parecido, Pareja, Parejo, Parell, Gleich, Alike.

Eden (paraíso, delicia): Delicia, Delight, Genuss, Délice.

Edom (pelirrojo): Bermejo, Roig, Rojo, Rot, Roth, Roit, Roa o Roan (se refiere a la tez o el pelo, o algún acontecimiento notable en relación con la destreza de un guerrero, pero de cualquier manera es un apodo descriptivo de la época pre-medieval), Roux, Leroux, Rosso, Rousso, Rossi, Rousseau, Roussel, Russell, Russet, Granate, Maroon, Rossy, Rossou, Rosilio, Rosillo, Roselho, Roselio, Rozelio.

Zahir (prudente): Prudent, Prudente, Sensat, Klug, Clever.

Gershom (extranjero, vive allí [es extranjero allí]. Hijo de Moshé): Estrany, Alie, Ajeno, Altri, Fremd, Anders, Andersson o Anderson, Etranger, Foreign, Foreigner, Altrui, Alieno, Forastero, Foraster, Stranger.

Simcha (alegría): Alegria, Joia, Goig, Allegria, Freud, Freude, Joie, Joy, Gioia.

Chaim (vida, la vida): Vidal, Vital, Vitale, Vilates, Vilati, Vitalis, Dalla Vida, Vidales, De Vidas, Da Vita.

Shaman (gordo), Shoman (gordura): Gordo, Gras, Grassa, Fett, Fat. Dechmann, (obeso, gordo), Dick (origen germánico, gordo, obeso, y sus derivados; Diker, Dikerman, Dikman). En Lombardía, Italia, es Bracco (bajo y regordete).

Amitz (bravo): Ardit, Bravo, Gallard, Gallardo, Galán, Galante, Valiente, Valor, Kühn, Tapfer, Mutig.

Halel o Hilel (alabanza): Alabanza, Lloa, Eulogio, Elogio, Praise, Louange, Lob, Preis, Lode.

Meatsebi (vano, frívolo): Barreno, Vano, Eitel, Vain, Fatuo, Frivol, Frivolo, Flimsy, Shallow.

Charash o Choresh (sordo): Sordo, Taub, Dull, Sourd.

Melach (sal): Salero, Saleroso, Salado, Salat, Garbo, Drollig, Cute.

Lavan (suegro de Jacob, Yaakov, significa [de color] blanco): Blanco, Blanch, Alb, Alba, Alva, Albo, Alvo, Alvin (Albin), Alvim, Weiss (Weisman), White. Otras variantes: Blank o Blanc (origen germánico y éste del latín, significa blanco, reluciente), y sus derivados: Blankensztajn, Blanket, Blankfalj,

Blankfort, Blankicki, Blanklenberg, Blankental, Blankler, Blankleder, Blanklejder, Blankman, Blanksztajn, Blanksztejn.

Zariz (ligero): Ligero, Lleu, Lleuger, Léger, Leicht, Light, Leggero.

Mazal, Mazal Tov (felicidad, felicitación): Ventura, Bonaventura, Buenaventura, Gluck, Gluckmann.

Maier (variante: Meir, significa “sabio que ilumina”, “ilustre”): Lumbroso, Luciente, Lumbreras, Far, Faro, Alfar, Alfar, Leucht, Bright.

Chometz (vinagre): Agre, Sauer, Sharp, Vinagre, Essig, Vinegar, Amargo, Amargos, Amer, Amaro, Bitter.

Chelof (torcido, doblado) Leaque, Leake, Galindo, Tort, Torcido, Doblado, Combado, Krumm, Schief, Twist.

Myomenot (destreza): Adret, Manyós, Mañoso, Schlau, Skill, Diestro, Destre, Ronsal, Kniff, Handy, Caamaño.

Mordechai (Aires (\*1) de Libertad. Que se rebela [Protagonista con Esther, del milagro de Purim (\*)] y sus variantes: Mordejai, Mordecai, Mordehay, Mordehai, Mordekhai, Morodojay): Revuelta, Revolta, Jarana, Revoltos, Revolte, Truber, Trubel, Trubler, Rummel, Krach, Radau, Naughty, Rivolta, Roister. (\*1) Aires: Primor, gracia y brío en el modo de hacer algo. (\*2) La fiesta de Purim (en hebreo: מִירוֹפִּים, Pûrîm = suertes) es una festividad judía que es celebrada anualmente el 14 del mes judío de Adar (o 15 de Adar en las ciudades amuralladas) en conmemoración del milagro relatado en el Libro de Ester en el que los judíos se salvaron de ser aniquilados bajo el mandato del rey persa Asuero, identificado por algunos historiadores como Jerjes I (1), alrededor del 450 AEC (antes de la era común).

Morenu (en hebreo significa “nuestro maestro” y en arameo es Maran), Moreno o Morena (color), Morenas, Morenes, Brunet, Bru, Lebrun (probablemente de aquí surgan las variantes Brun, De Brun), Pardo, Pardiñas, Tostado, Braun, Brown, Browning, Tunkel (morocho, de tez oscura, y su derivado; Tunkelman), Dunkel (morocho, de tez oscura, y sus derivados: Dunkeler, Dunkelman, Dunkelmann, Dunkiel), Morenos, Moreinis. Otras fuente lingüísticas: Del Moro, Moro, Mori, Moris (son de origen italiano, significa moro, árabe). También las formas similares en italiano: Moresco, Moreschi, Morisco, Morischi (significa con rasgos árabes). Más derivaciones: Morante guarda una relación muy estrecha, precisa, con Moranta y con su variante gráfica Morante que junto a Moranti, ambos son italianos. Otras derivaciones: Morancé (formas próximas, cercanas: Morançay, Morançais, Morencey), Morancez, Morancé Morance, (variante de Maurence: da origen a Maurenard, otras variaciones: Maurance, Morance, Mauronce), Maurentius (latino), Morand (variante Morant. Diminutivos: Morandas, Morandat, Morandeau, Morandet, Morandon), Maurandus. Formas italo-francesas: Morandy, Morandière, Morandini (diminutivo del italiano Morando), Morandi (variante Morandín, diminutivo: Moranduzzo). El significado de Morante procede de la forma latina

Maurus (Mauro), oscuro, tostado o de piel oscura como un moro (árabe). Otra fuente lingüística: Baron (origen hebreo, marrón, castaño, pardo): Baro, Baron, Barons, Bascompte (Vescomte), Braun (origen germánico, significa marrón, castaño, pardo, y sus derivaciones; Braum, Braumfeld, Braunblat, Braunbort, Brauner, Braunfeld, Braunrot, Braunstein, Braunsztajn, Braunsztejn, Brauntuch).

Tseir (joven), Bachur (joven), Alam (joven), Abrach (variantes: Avrech, Avrej, Avrehk, joven u hombre joven): Joven, Jove, Jung, Young, Younger, Noi, Nin, Doncel, Donzell, Galán, Gardo, Mancebo, Zagal, Kind, Child, Chico, Novaes, Petit, Nan, De Jonghe (el joven).

Chacham (sabio): Sabio, Savi, Sensat, Eminente, Prudente, Prudent, Wise, Weise, Clever, Klug.

Nahama (consolación, consuelo): Consolación, Consuelo, Consol, Consolation, Trost. Otras variantes: Menajen (origen hebreo, referido al nombre, significa “que consuela”) y sus derivados; Menachem, Menachimowicz, Menachowicz, Menachowski, Menahem, Menajimowski, Menajovich, Menajovski.

Yatziv (parado, detenido): Parat, Parado, Mussig, Standing, Mou, Sosa, Souza, De Souza, De Sousa, Soso, Fade, Boring, Tuero, Totxo.

Noach (variantes: Noah, Noaj [nombre del profeta Noé, significa tranquilo, confortable]): Dolç, Dols o Dolz, Dolcet, Dulcia, Dolcina, Melosa, Melsia, Manso, Suau, Suave, Sereno, Suss, Susskind, Sweet, Gentle, Weich, Lind, Heiter, Hayter, Meek, Still.

Ahava o Ahavat (amor): Amor, Ben Ammor, Amores, Amoros, Amoroso, Amador, Amante, Galan, Liebhaber, Lover.

Heozen (oreja): Oreja, Orella, Orellana, Orellano, Ohr, Oreille, Orecchio, Ear, Lug.

Panim (cara, rostro, semblante): Cara, Carabella, Carabellido, Faz, Fazbuena, Rostro, Gesicht, Face, Antlitz, Volto.

Shetoch o Shetok (chato, plano, liso): Camus, Chato, Xato, Stumpf, Platt, Breit, Stump, Stub.

Teri o Teari (fresco), Kerir (fresco): Fresco, Frescal, Frias, Gelid, Gelida, Frisch, Kuhl, Frais.

Rachmani (clemente): Clemente, Clements, Climent, Gutig, Mild, Clemente, Clement (Clements), Climent, Benigno, Benigni, Ablass, Clemency. Otra fuente lingüística: Tamimi (origen mizrají, del hebraico tamim que significa clemente, piadoso, y sus derivaciones: Tamim, Temim, Temime, Temimi, Temam, Temim, Tamim, Timimi).



Ram (alto, esbelto, espigado, grande), Alto, Alt (Altman), Gran, Grande, Hervorragend, Hoch, Tall, Lofty, Breed; Ramon: Alto, Alt, Gran, Grande, Hoch, High; Romem: Alto, Alt, Gran, Grande, Hoch, High. Otra fuente lingüística: Aruh, Aruj, Ha Arouk, Arouh, Arouch, Arouc (origen hebreo, significa grande o alto).

Regel (pierna): Pierna, Pata, Paton, Pota, Cama, Pfote, Paw, Leg, Bein, Keule, Patte, Camacho (piernas arqueadas o dobladas, estevado: que tiene las piernas arqueadas a semejanza de la esteva, de tal modo que, con los pies juntos, quedan separadas las rodillas, y en América se le suele llamar "chueco").

Tzadick (justo, íntegro, honrado, honesto, recto): Justo, Just, Gerech, Fair, Leal, Honrado, Honorat.

Sahor, Shachor, Zachor (negro, azabache, oscuro): Negre, Negrin, Negrita, Negro, Negroante, Nero, Neri, Schwartz, Black, Swarty, Prieto, Preto, Pretto, Rojas (Sajor al revés, apellido de converso), Roxas, Roxo, Roxel. Otras derivaciones lingüísticas: Negrao, Negrin, Negrin, Negrini, Negrine.

Shalom (variantes: Chalom [paz, pacífico, y sus variaciones; Chalon, Chaloum]): Salom, Salon, Paz, Da Paz, De Paz, Pas, Pau, Pax, Pace, Pache, Paci, Paix, Peace, Mir (origen ruso, significa paz), Fried o Friede, Salhon (francés), Szolem, Szulem.

Zikaron (recuerdo, memoria): Recuerdo, Record, Recort, Souvenir, Memory, Wach.

Kraus (cabello rizado, crespo): Cresp, Crespí, Crespin, Crespo, Rebull, Borrell, Borràs, Cabelmalet, Curly, Tangled.

Tikva (esperanza): Esperanza, Esper, Espérance, Esperança, Esperon, Hoffnung, Hope, Espoir, Sprintze.

Raze (delgado): Delgado, Cenceño, Prim, Schlank, Rank, Slender, Slim, Mince.

Zehov (amarillo): Amarillo, Amarilla, Cetrino, Gelb (Gelberg), Yellow, Jaune.

Chazak (fuerte): Fort, Fuerte, Fuertes, Crudo, Duro, Hart (Hartmann), Harter, Fortet, Stark, Power, Strength, Kraft, Rudo, Roh, Seco, Rauh, Rau, Raue, Recio, Ferm, Starr, Strong, Hard, Valentí (fuerte, saludable), Forteza o Fortesa.

Zaken (viejo, anciano), Ben Zaken: Viejo, Xaruc (origen germánico, significa chocho, lelo de puro cariño), Old, Oldman, Vecchio, Vieux, Vieille.

Zehov (dorado): Dorado, Dourado, Dourada, Daurat, Dorada, Dorat, Dorato, Doré, Dorée, Gold, Golden, Gilt: Golde (origen yiddish, referente al nombre), De oro, dorada, áurea (adjetivo, de oro): Goldenheim, Goldes, Goldesheim, Goldheim, Goldheimer, Goldin, Golding, Goldman, Goldmann, Goldovski,

Holdes, Slaktin o Zlatkin (origen Bielorrusia: matronímico [\*] de la mujer en yiddish, nombre personal Zlatke, una forma mimosa de Zlate [del eslavo Zlata “de oro o dorado”], con el sufijo posesivo eslavo oriental "in", [\*] Matronímico: [Sociología] [un nombre] deriva del nombre de la madre de su portador o de otro antepasado femenino. Entonces el resultado es “De la Familia de Zlatke”).

### **Apellidos Artificiales**

Irech (Luna), Shemesh (Sol). Son apellidos considerados de los de fantasía, es decir, los apellidos artificiales: la adopción de apellidos artificiales significa o quiere decir en gran medida una interrupción milenaria de referirse al nombre del padre y es posible que su aceptación haya surgido de la escasa importancia que se le adjudicó al apellidamiento y de la residencia natural a las imposiciones de las autoridades ajenas a las comunitarias. Sin embargo, algunos autores han resaltado que bajo denominaciones aparentemente caprichosas, metafóricas o creativas se ocultan o se encubren referencias a la tradición familiar de nombres.

En la tradición Judía mantenida por milenios, era usar un nombre (bíblico, salvo muy pocas excepciones) y señalar luego Ben - Bar, Hijo de, y el nombre del padre. Así podemos partir del Rey David (David HaMelej), David Ben Ishaí (Isaí), en el año 1000 AEC (antes de la era común), hasta Moshé Ben Maimón (Maimónides), en el 1100 de la EC (era común), 2000 años más tarde, y aún era la forma más frecuente, común, de identificación en los cementerios Judíos hasta el siglo XX (20). Esta tradición patronímica no era hereditaria, de manera que cada generación renovaba su "apellido", empero tiene una muy fuerte influencia sobre la configuración actual de los apellidos Judíos. Este sistema, adecuado para la vida en pequeñas comunidades, tenía en realidad dificultades para la administración legal y rabínica.

En particular para las transacciones comerciales y para los juicios de divorcio, se hacía necesario algún agregado al sistema clásico que facilitara la identificación en casos o temas complejos, complicados. Existe en tal sentido una profusa, abundante, literatura rabínica de denominaciones, revisadas por expertos en genealogía Judía, que nos brindan aportes significativos a la interpretación de los apellidos actuales.

Un hallazgo usual en esos documentos es el agregado o añadidura de apodos o características por los distintos motivos facilitarían la identificación, en muchos casos enraizadas, arraigadas en el texto bíblico, utilizando equivalentes para los nombres comunes.

Irech y sus traducciones o adaptaciones al idioma diaspórico.

En castellano y en francés: De Luna, Lunarejo (lunar: pequeña mancha en el rostro u otra parte del cuerpo, producida por una acumulación de pigmento en la piel, pero proviene del término Luna porque se atribuía a influjo de este astro, o porque tenía su forma), Lunel, Lunell, Lunella, Lunes (día de semana en el calendario gregoriano, referido a la Luna), Louniel.

En alemán: Mond (luna), y sus derivados; Mondy, Mondszain.

En italiano: Lunadei, Lunalbi, Lunardelli, Lunardello, Lunardi, Lunardini, Lunardino, Lunardo, Lunati.

Shemesh y sus traducciones o adaptaciones al idioma diaspórico.

En castellano y en toda España: Sol, De Sola, Da Sola, Solas, Solis, De Solis, Da Solis, Solsona (nombre de una localidad en Cataluña, España, "Zona del Sol

Naciente", o bien, "Zona del Sol"), Solano (viento que sopla de donde nace el Sol), Solana (variantes : Solanas, Solane, Solanes, Soulana, Soulane, Soulanes), Sola, Soula, Solal, Solar, Solà (catalán), Solaz, Soulas, Solaç (catalán).

En alemán: Sun (sol), y sus derivados; Sonenschein, Sonentag, Sonnentag, Sonntag, Sontag, Zonenschein, Zonszain.

En Italiano: Sole, Soli, Solari.

En francés: Soler o Soller, Solé, Soulié, Soulier, Solère, Solera, Soulère.

<p><b>ACLARACIÓN: ESTE LISTADO DE APELLIDOS HA SIDO REVISADO Y AUMENTADO, RESPETANDO LA OBRA ORIGINAL DEL SR. PERE BONNÍN AGUILÓ, SANGRE JUDÍA 2.</b></p>
---

Recopilación realizada por Alex Santi Pereiro (Aleksandr Hanniel Kadosh Agasi).

Genealogista (especializado en los orígenes y los significados de los apellidos Judíos).

Link: <http://cryptojew.org>

Nombre de archivo: APELLIDOS JUDÍOS EN EL GALUT (EXILIO), EN  
LA TEFUTSOT (DIÁSPORAS)

Directorio: C:\Documents and  
Settings\Administrador\Escritorio\Jewish Blood 2 by Pere Bonnín  
Aguiló

Plantilla: C:\Documents and Settings\Administrador\Datos de  
programa\Microsoft\Plantillas\Normal.dot

Título: Origen de los apellidos Judíos

Asunto:

Autor: Administrador

Palabras clave:

Comentarios:

Fecha de creación: 26/04/2012 15:35:00

Cambio número: 80

Guardado el: 09/07/2012 5:28:00

Guardado por: Administrador

Tiempo de edición: 745 minutos

Impreso el: 11/07/2012 0:57:00

Última impresión completa

Número de páginas: 51

Número de palabras: 22.473 (aprox.)

Número de caracteres: 123.606 (aprox.)